

# ПИСЬМО ЕВРЕЯМ

- 1\* **1** Многократно и многообразно говоривший некогда с нашими отцами через пророков, • Бог в эти последние дни говорил с нами через Сына. Ему Он отдал в наследие весь мир, через Него сотворил вселенную. • Сын есть сияние Божьей славы и отпечаток самой Его сущности. Он управляет вселенной Своим могучим словом. Совершив очищение грехов, Он сел по правую руку Божественного величия в небесах, • став настолько же выше ангелов, насколько имя, унаследованное Им, выше их имен.
- 5** И в самом деле, кому из ангелов сказал когда-либо Бог:

*«Ты — Мой Сын,  
сегодня Я стал Отцом Тебе»?!*

И еще:

*«Я буду Ему Отцом,  
а Он будет Мне Сыном».*

---

**1.2** вселенную — буквально: «века». В еврейской мысли «век» («ха-олам») означал не только время, но и пространство. **1.3** Совершив очищение — в некоторых рукописях: «Совершив собой очищение». **1.4** имя — строго говоря, это не имя, а титул: отныне Иисус называется Господом; так в ВЗ назывался только Бог (ср. Флп 2.9-11). **1.5** сегодня Я стал Отцом Тебе — хотя эти слова могут указывать на рождение или воплощение, вероятнее всего, что в контексте письма они говорят о вознесении и интронизации Иисуса. Я буду Ему Отцом... — в оригинале эти слова относятся к Соломону, но христианская традиция поняла их как пророчество о Христе.

**1.3** Пс 110 (109).1; Мф 22.44; Мк 16.19; Деян 2.34; Еф 1.20; Евр 8.1; 10.12; 12.2 **1.5** 2 Цар 7.14; 1 Пар 17.13; Пс 2.7; Деян 13.33; Евр 5.5

---

\* Нумерация стихов вынесена за текст с целью обеспечения его слитного чтения, точка внутри текста означает начало стиха. В случае, когда начало стиха приходится на абзац или начало строки, точка не ставится. Выделение номеров стихов полужирным означает, что к ним есть примечания внизу страницы.

Параллельные места в тексте не помечены, ссылки на них помещены внизу страницы.

6 И опять же, когда Он приводит Своего Первенца-Сына в мир, Он говорит:

*«Пусть Ему поклонятся все ангелы Божьи!»*

7 Об ангелах Бог говорит:

*«В вестники Бог берет Себе ветры  
и в слуги — пламя огня».*

8 О Сыне же Он говорит:

*«Престол Твой, о Боже, на веки веков.  
Жезлом справедливости  
правишь Ты в Царстве Своем.*

9 *Ты праведность любишь, порок ненавидишь.  
И поэтому Бог Твой, о Боже,  
возвысил Тебя над сподвижниками,  
елеем восторга помазав Тебя».*

10 И еще Он говорит:

*«Это Ты, о Господь, изначально  
заложил основанья земли,  
небеса — это тоже дела Твоих рук.*

11 *Погибнут они —  
но Ты остаешься.*

*Они, как плащ, обветшают,*

---

**1.6** *опять же, когда Он приводит...* — греческий оригинал допускает иной смысл: «когда Он опять приводит...» *Первенцем* в еврейской традиции назывался не только старший сын, но и тот, к кому отец относился с особой любовью (например, мессианский царь, Израиль, патриархи Израиля, Тора). Главное в этом титуле не столько старшинство во времени, сколько положение, связанное с превосходством, властью и авторитетом (см. Кол 1.15; ср. Прем 9.2). **1.7** *ветры* — в еврейском слово «руах» значит и «ветер», и «дух». Ветер и огонь часто символизируют Богоявление. В псалме этот стих значил скорее всего то, что Бог превращает своих ангелов в ветер и огонь. Возможно, речь идет о неустойчивой, подверженной переменам природе ангелов, которым Бог по Своему усмотрению может придать любую форму. Этим подчеркивается их более низкий статус по сравнению с Сыном Божиим, стоящим над тварным миром. **1.8** *Престол Твой* — в некоторых рукописях: «Престол Его». **1.9** Под *сподвижниками*, вероятно, понимаются верующие (см. 3.14). **1.10** *Господь* — в псалме имелся в виду Бог, но отныне Господь — это титул Христа (см. 1.4 и прим.)

**1.6** Втор 32.43 LXX; Пс 97(96).7 **1.7** Пс 104 (103).4 **1.8-9** Пс 45.6-7 (44.7-8) **1.10-12** Пс 102.25-27 (101.26-28)

12 Ты свернешь их, подобно одежде,  
переменишь, как плащ, их —  
и они переменяются.  
Но Ты всегда тот же,  
и годам Твоим нет конца!»

13 Разве кому-нибудь из ангелов Он сказал когда-либо:

«Сиди по правую руку Мою,  
пока не повергну Твоих врагов  
Тебе под ноги»?!

14 Разве все они не более, чем служебные духи, посланные  
служить тем, кому предстоит получить спасение?

1 **2** Поэтому нам следует еще крепче держаться того, что мы  
2 услышали, не то нас снесет течением. • Ведь если весть,  
возвещенная некогда через ангелов, была столь непрелож-  
на, что любое отступление или ослушание влекло за собой  
3 заслуженную кару, • то разве избежим ее мы, если станем  
пренебрежительно относиться к тому, что столь велико — к  
спасению? Начало вести о спасении было положено слова-  
ми самого Господа, и истинность ее нам подтвердили те,  
4 которые Его слышали. • К тому же Сам Бог прибавил Свое  
свидетельство о нем — знаками, чудесами, многообразными  
дивными делами и дарами Святого Духа, которыми Он на-  
делял по собственной воле.

---

**1.14 служебные духи**, т. е. ангелы — они слуги не только Сына, но и всего Божьего народа. Возможно, в это время существовала тенденция почитать ангелов, и автору нужно подчеркнуть их второстепенную роль (ср. также Откр 1.20; 19.10; 22.8-9; ср. Кол 2.18; 1 Кор 6.3). **2.1 услышали** — здесь глагол имеет дополнительный оттенок: «послушались». **2.2** Под *вестью* здесь понимается Закон. В Книге Исхода не говорится о том, что ангелы выступали посредниками при даровании Закона народу Израиля, но это утверждает позднейшая традиция, вероятно, чтобы подчеркнуть трансцендентность Бога. Вероятно, к I в. возникло представление о том, что ангелы играли роль посредников в передаче Закона. Так, в Книге Юбилеев сказано, что содержание Торы было продиктовано Моисею Ангелом Присутствия. В НЗ см. также Деян 7.38, 53; Гал 3.19. *Отступление или ослушание* — т. е. любое нарушение установлений Закона. **2.3 Господь** — здесь это Иисус Христос, что опять подчеркивает Его превосходство над ангелами и весть НЗ над старым Договором.

**1.13** Пс 110 (109).1 **2.3** Евр 10.29; 12.25 **2.4** 1 Кор 12.4, 11

**5** Ведь не ангелам же отдал Бог в подчинение ту будущую  
**6** вселенную, о которой мы говорим! • Сказал же кто-то ясно  
 где-то в Писании:

*«Что такое человек,  
 что Ты помнишь о нем?  
 Что такое дитя человеческого,  
 что Ты печешься о нем?»*

**7** Ты на краткое время поставил его ниже ангелов,  
 Ты увенчал его славой и честью,  
**8** Ты все поверг ему под ноги!»

Значит, Бог, подчинив все человеку, не оставил ничего, что не было бы ему подчинено. Но мы теперь еще не видим, чтобы все подчинялось человеку. • Зато мы видим, как Иисус, бывший короткое время ниже ангелов, для того, чтобы принять, по великой Божьей доброте, смерть ради каждого, ныне увенчан славой и честью за смертное страдание.

**10** Так и должно было быть, чтобы Бог, цель и источник всего бытия, приведший множество сынов в Свою славу, сделал Его, Зачинателя их спасения, совершенным через  
**11** страдания. • Ведь и Тот, кто освящает, и те, кого освящают, все они от одного Отца. Вот причина, по которой Иисус не  
**12** стыдится называть их Своими братьями. • Он говорит:

**2.5** Хотя, согласно еврейской традиции, Бог поручил ангелам управление миром и народами земли (см. Дан 10.13, 20-21; 12.1; Сир 17.14-15), их власть не распространяется на грядущий небесный мир. **2.7** на краткое время – т. е. на период земной жизни Христа. В еврейском тексте псалма другой смысл: «не немного». *Честью* – в некоторых рукописях: «и поставил Его над делами рук Твоих». **2.9** по великой Божьей доброте – Бог проявил ее по отношению к нам; в некоторых рукописях: «без или помимо Бога». **2.10** Зачинателя – греческое слово «архегос» может иметь значения: «предводитель», «глава», «основатель», а также «источник, причина», как в данном случае. *Совершенным* – автор не имеет в виду, что до Своей смерти Иисус не был совершенным, из контекста вытекает, что через жертвенную смерть, завершившую Его деятельность на земле, Иисус смог стать небесным Первосвященником. *Страдания* в Евр всегда значат «смерть». **2.11** Тот, кто освящает – т. е. Христос, очищающий от греха и посвящающий Богу. *От одного Отца* – дословно: «от одного», что может также пониматься и как указание на общую человеческую природу Христа и христиан или же на общее происхождение от Адама или Авраама. *Моим братьям* – см. Мф 25.40; Мк 3.35; Ин 20.17.

**2.6-8** Пс 8.5-7 **2.8** 1 Кор 15.27 **2.9** Флп 2.8-9 **2.12** Пс 22.22 (21.23)

*«Я Имя Твое возведу Моим братьям,  
при всем собрании воспою Тебя».*

13 И еще Он говорит:

*«Буду и впредь доверяться Ему».*

И еще:

*«Вот Я и дети, которых дал Мне Бог».*

14 А поскольку эти дети одной плоти и крови, то и Он, подобно им, стал сопричастен человеческой плоти и крови, чтобы Своей смертью лишить силы того, у кого есть власть  
15 причинить смерть, то есть дьявола, • и освободить их, потому что из страха смерти они всю жизнь были в рабстве.  
16 Конечно же, Он приходит на помощь не ангелам — Он приходит на помощь потомкам Авраама. • Из этого следует, что Ему надлежало во всем уподобиться братьям, чтобы стать милосердным и верным Первосвященником на службе у Бога и принести себя в жертву для искупления грехов  
18 рода. • И так как Он сам прошел через испытание страданиями, то теперь может помочь тем, кто подвергается испытаниям.

1,2 **3** Поэтому вы, святые братья, сподвижники, призванные Небом, устремите духовный взор на Иисуса. Он был верен Тому, кто сделал Его Своим Посланцем и Первосвященником веры, которую мы исповедуем, так же верен, как был  
3 и Моисей во всем Божьем доме. • Но Иисус был удостоен

---

**2.14** *дети одной плоти и крови* — т. е. люди. **2.16** *приходит на помощь* — в старой экзегетике это место понималось по-иному: «воспринимает [человеческую природу]». *Потомками Авраама* назывался народ Израйля (см. Ис 41.8-9). **3.1** *призванные Небом* — дословно: «соучастники небесного призыва», что означает то, что они призваны Богом (Небо как описательный оборот вместо Божьего имени) или что они призваны на Небо, к Богу. **3.2** *Посланцем и Первосвященником* — возможен перевод: «Первосвященником, который был послан». *Первосвященником веры, которую мы исповедуем* — возможно иное понимание: «которого мы исповедуем Первосвященником».

**2.13** Ис 8.17-18; 12.2 **2.14** Ин 12.31; 1 Ин 3.8; Откр 12.10 **2.17** См. 1 Цар 2.35 **2.18** Евр 4.15 **3.1** Евр 4.14; 6.20; 7.26; 8.1; 9.11 **3.2, 5** Числ 12.7

большей славы, чем Моисей — в той же мере, в какой строитель дома получает больше почета, чем дом. • Конечно, каждый дом кем-то строится, но строитель всего — Бог. • Моисей был верен во всем, что касается Божьего дома, как слуга: ему было поручено свидетельствовать о том, что скажет Бог в будущем. • Христос же верен как Сын, поставленный во главе Божьего дома. А дом Его — это мы, если, конечно, мы полны отваги и твердо держимся своей надежды, которой гордимся.

Поэтому, как говорит Святой Дух:

*«Сегодня, если голос Его слышите,  
сердцам своим не дайте стать строптивыми,  
как было в дни, когда вы воспротивились,  
в дни испытания в пустыне —  
там, где отцы ваши*

*Меня с пристрастием испытывали,  
хотя дела Мои видали • сорок лет.  
Тогда Я возмущился этим поколением  
и Я сказал: „Они всегда блуждают,  
Моих путей сердца их не постигли”.  
И так Я в гневе клятву дал: „Не вступят  
они туда, где ждет их отдых Мой!”»*

Так смотрите же, братья, пусть ни у кого из вас сердце не будет настолько злым и неверующим, что вы окажетесь способны отступить от Живого Бога! • Напротив, изо дня в день ободряйте друг друга, пока еще время зовется *Сегодня*, чтобы никто из вас, обманутый грехом, не сделался строптивым! • Мы ведь стали сподвижниками Христа, если, конечно, до конца сохраним ту твердость, что была у нас с самого начала. • Когда Писание говорит:

---

**3.5** *Божьего дома* — т. е. народа Божьего (см. ст. 6). **3.6** *мы* — т. е. христиане, которые верят, в отличие от мятежных и непокорных израильтян прошлого. *Надежды* — в некоторых рукописях: «надежды до конца». **3.11** *вступят... отдых Мой* — см. прим. к 3.18. **3.13** *Сегодня*, вероятно, означает «период времени до возвращения Христа» (см. 4.7; ср. 9.27-28; 10.37-39). **3.14** *сподвижниками Христа* — возможно иное понимание: «сопричастными Христу».

**3.7-11** Пс 95 (94).7-11 **3.8** Исх 17.7; Числ 20.2-5 **3.11** Числ 14.21-23 **3.14** Евр 3.6 **3.15** Пс 95 (94).7-8; Евр 3.7-8

*«Сегодня, если голос Его слышите,  
сердцам своим не дайте стать строптивыми,  
как было в дни, когда вы воспротивились», —*

16 кто были те, что услышали, но воспротивились? Не все ли  
17 те, кого Моисей вывел из Египта? • А кем Бог возмущался  
сорок лет? Не теми ли, кто согрешил и устал своими тела-  
18 ми пустыню? • А кому Бог поклялся, что они не вступят в  
страну, где их ждет Его отдых? Тем, кто не подчинился Ему!  
19 И мы видим, что они действительно не смогли войти  
туда — из-за своего неверия!

1 **4** Итак, раз обещание о входе в то место Его отдыха оста-  
ется в силе, следует бояться вот чего: как бы не оказа-  
лось, что кто-нибудь из вас упустил такую возможность.  
2 Потому что нам точно так же возвестили Радостную Весть,  
как и тем. Но тем не пошла на пользу Весть, которую они  
3 слышали, потому что они не соединили ее с верой. • Ведь  
мы, поверившие, входим в то место отдыха, о котором Бог  
сказал:

*«И так Я в гневе клятву дал: „Не вступят  
они туда, где ждет их отдых Мой”».*

4 А ведь дела Бога завершены со времени сотворения мира.  
Потому что в одном месте Писания сказано так о седьмом  
дне: *«И отдохнул Бог в седьмой день от всех Своих дел»*.  
5 В то же время в отрывке выше сказано: *«Не вступят они*

---

**3.18** Первоначально страной «отдыха» была ханаанская земля, где народ Изра-  
иль отдохнул бы от скитаний по пустыне, но в этом письме переплетены две темы  
отдыха: Божьего отдыха после завершения Им всех Своих дел (Быт 2.2) и отдыха  
в «земле обетованной». Здесь выражение «вступить в страну, где ждет отдых» по-  
чти синонимично выражениям «войти в жизнь» (Мк 9.43–47), «войти в Царство  
Бога» (Мк 10.15, 23–25; Ин 3.5 и др.), «войти в город» (Откр 21.17). **4.1** См. прим.  
к 3.18. **4.2** Радостной Вестью для поколения Исхода было сообщение Халева о бо-  
гатстве и плодородии обетованной земли. *Которую они услышали, потому что они  
не соединили ее с верой* — в некоторых рукописях: «они не разделили веру услышав-  
ших». **4.3–5** Еврейские экзегеты полагали, что в мессианском веке людей ожидает  
вечная суббота с тем же *отдыхом* и покоем, что у Бога, ознаменовавшим заверше-  
ние творения мира. В Евр это синоним эсхатологического времени спасения.

**3.16–18** Числ 14.1–35 **3.17** Числ 14.29; 1 Кор 10.10 **3.18** Числ 14.22–23; Пс 95 (94).11; Евр  
3.11 **4.3** Пс 95 (94).11; Евр 3.11; 4.5 **4.4** Быт 2.2 **4.5** Пс 95 (94).11; Евр 3.11; 4.1

6 *туда, где ждет их отдых Мой*». • Следовательно, кому-то еще предстоит вступить туда. А раз те первые, кому была возведена Радостная Весть, не вступили из-за непокорности, • то Бог снова назначил некий день — *Сегодня*, как Он, спустя столько времени, сказал в том псалме Давида, что приводился выше:

*«Сегодня, если голос Его слышите,  
сердцам своим не дайте стать строптивыми».*

- 8     Ведь если бы Иешуа дал им отдых, Бог не стал бы после  
9 этого говорить о каком-то другом дне. • Значит, субботний  
10 отдых еще предстоит Божьему народу. • Ведь тот, кто вступил в Его отдых, и сам отдохнул от своих дел, как Бог — от  
11 собственных. • Так сделаем все, чтобы вступить в тот отдых. Пусть никто не отпадет, последовав тому же дурному примеру непокорности.
- 12     Ведь Слово Бога живет и действует. Оно острее любого обоюдоострого меча и проникает вплоть до места, где встречаются душа и дух, до связок и мозга костей — Слово Бога  
13 судит желания и помыслы сердец. • Ничто во всем творении не может быть скрыто от Бога, все предстает нагим и без прикрас перед глазами Того, кому мы должны дать отчет.
- 14     Итак, раз у нас есть великий Первосвященник, поднявшийся выше небес, Иисус, Сын Бога, давайте будем крепко

---

4.8 *Иешуа* Бен-Нун (или Иисус Навин) после смерти Моисея ввел народ в Ханаан. Но этот отдых есть лишь предварение истинного отдыха, которое ждет верующих на небесах. 4.9 *субботний отдых* – см. прим. к 4.3-5. 4.12 *Слово Бога* в данном контексте означает предостережение Бога против отпадения от веры (ср. ст. 11). Хотя оно и персонифицировано, оно вряд ли означает Сына, как в Ин 1.1, 14; Откр 19.13. *Сердце* в еврейской антропологии является центром мысли и воли. *Вплоть до места, где встречаются душа и дух, до связок и мозга костей* – эти слова представляют собой поэтическое выражение, означающее, что Божье слово проникает до самых сокровенных глубин человеческого существа и что для него нет ничего тайного. 4.14 *поднявшийся выше небес* – дословно: «прошедший через небеса» (ср. 7.26 – «ставший превыше небес»). По древним представлениям, небо состояло из нескольких сфер, количество которых в разных источниках разное: три, семь и десять (см. также 2 Кор 12.2 и Еф 4.10). Здесь автора письма интересует не количество небес, а то, что Христос вознесся с земли до самого высокого «места» на небе, которое мыслится как место, где пребывает Бог.

4.7 Пс 95 (94).7-8; Евр 3.7-8 4.8 Втор 31.7; Ис Нав 22.4 4.10 Быт 2.2; Евр 4.4 4.12 1 Петр 1.23; Ис 49.2; Еф 6.17; Откр 19.15



- 15** держаться веры, которую исповедуем. • Ведь у нас не тот первосвященник, который неспособен посочувствовать нашим слабостям, нет, наш испытан, подобно нам, всеми **16** испытаниями, кроме греха. • Так приблизимся смело и бесстрашно к Престолу милости, чтобы обрести доброту и милость именно тогда, когда мы нуждаемся в помощи.
- 1** **5** Ведь всякий первосвященник выбирается из людей и для **2** людей как их представитель перед Богом, чтобы прино-  
**3** сить Ему дары и жертвы за грехи. • Он способен посочув-  
 ствовать тем, кто невежествен и заблуждается, потому что  
**4** и сам подвержен слабостям, • из-за этого он обязан прино-  
 сить жертвы как за грехи народа, так и за свои собственные.  
 И никому не занять такого почетного места по собственной  
 воле — первосвященник призывается Богом, как был при-  
 зван Аарон.

---

**4.15** *посочувствовать нашим слабостям* – вероятно, имеется в виду, что благодаря опыту земной жизни Иисус способен лучше понять людей и помочь им. Под *слабостями* понимаются не физическое бессилие, а неумение или неспособность исполнять волю Бога во всей полноте. *Испытан всеми испытаниями* – вероятно, здесь имеются в виду страдания на кресте, а не только испытание в пустыне (ср. также 2.17-18). *Кроме греха* – безгрешность Христа – это догмат христианства (см. Ин 8.46; 1 Ин 3.5; 2 Кор 5.21). **4.16** *Так приблизимся* – глагол «приближаться» здесь имеет культовое значение: «обращаться с молитвой». *Смело и бесстрашно* – т. е. с чувством глубокого доверия, как обращаются дети к отцу, а не рабы к господину. *Престол милости* – т. е. престол, на котором восседает Бог, простирающий Свою милость на всех, кто взывает к Нему; это описательный оборот, заменяющий слово «Бог». *Тогда, когда мы нуждаемся* – т. е. во время испытаний. **5.1** *дары и жертвы* – Богу приносились хлеб, мука, вино, животные и т. д. Хотя под жертвой как правило понималось заклание животного, здесь эти слова являются практически синонимами. Главной обязанностью священников в ветхозаветные времена было служить посредниками между Богом и людьми, ходатайствуя перед Ним путем принесения жертв о прощении грехов. **5.2** *невежествен* – т. е. несведущий во всех деталях Закона и потому могущий по незнанию в чем-то его нарушить. *Заблуждается* – практически синонимично слову «невежествен». *Подвержен слабостям* – см. прим. к 4.15. **5.3** Согласно Книге Левит, первосвященник сначала приносил жертву за себя, а уже потом за народ. Так было и в День Искупления (см. прим. к 9.7). **5.4** Общеизвестно, что некоторые первосвященники силой захватывали свой пост (см. Иосиф Флавий, Евр. Древн. 15.2; 20.9). Но автор письма не подвергает критике ни культовые установления Закона, ни священство иерусалимского Храма, в отличие, например, от отшельников Кумрана. Аарон был братом Моисея, его Бог назначил священником, и отныне священниками могли быть только его потомки (ср. Лк 1.5-6).

**5.2** Евр 2.17; 4.15 **5.3** Лев 4.3-12; 9.7-14; 16.6, 11; 17.24 **5.4** Исх 28.1; Числ 3.10

5 Так и Христос. Не сам Он прославил себя, став Первосвященником, но Тот, кто сказал Ему:

*«Ты — Мой Сын,  
сегодня Я стал Отцом Тебе».*

6 И в другом месте Бог говорит:

*«Ты — Священник вовеки,  
подобно Мельхиседеку».*

7 В дни Своей земной жизни Он вознес, с воплем и плачем, просьбы и мольбы к Тому, кто мог спасти Его от смерти, и был услышан за Свое благоговение. • Хотя Он и был  
9 Сыном, но через страдания научился послушанию • и, став совершенным, сделался для всех, кто Ему послушен, причиною их вечного спасения. • И Бог назначил Его Первосвященником, точно так же, как Мельхиседека.

II Об этом мы могли бы сказать многое, но вам нелегко это  
12 объяснить, ведь до вас туго доходит. • Вам самим уже пора стать учителями, а вы снова нуждаетесь в том, чтобы кто-нибудь научил вас азбуке Божьего Слова. Вот кем вы ста-

---

**5.5** *Христос — греч.* Помазанник. Это указание на то, что Бог призвал Иисуса, как и первосвященника, ведь и тот помазывался на служение. **5.7** *с воплем и плачем* — вероятно, во время Гефсиманской молитвы. *Спаси Его от смерти, и был услышан за Свое благоговение* — греческий текст допускает иное понимание: «спасти Его от смерти из-за страха [перед смертью], и был услышан». *Был услышан* — это может значить, что а) жертва Его была принята Богом или б) Бог воскресил Его. **5.9** *став совершенным* — смерть Иисуса стала совершенным исполнением воли Отца и завершением Его миссии на земле. Кроме того, глагол «телейёо» в LXX имел также значение «посвятить себя священническому служению». **5.11** *Об этом* — возможно, в самом общем смысле: «об этих вещах» или в смысле: «о первосвященстве Христа». Но греческий оригинал допускает и иное понимание: «о нем» (о Мельхиседеке) или «о Нем» (о Христе как Первосвященнике подобно Мельхиседеку). *До вас туго доходит* — дословно: «вы стали туповаты ушами»; здесь имеется в виду потеря способности воспринимать то, что им говорится. **5.12** *Вам самим уже пора стать учителями* — речь, вероятно, идет не об особой должности учителя в раннехристианских общинах, как, например, в 1 Кор 12.29 (ср. Рим 12.7; Еф 4.11; Иак 3.1). В древности было широко распространено убеждение, что всякий взрослый человек способен учить других (ср. 8.11). *Азбуке* — т. е. самым начальным сведениям (ср. 6.1). *Молоко* было широко распространенной метафорой, обозначающей обучение элементарным сведениям (ср. Ис 28.9). О противопоставлении *молока* и *твердой пищи* см. также 1 Кор 3.2; ср. 1 Петр 2.2.

**5.5** Пс 2.7; Деян 13.33; Евр 1.5 **5.6** Пс 110 (109).4; Евр 6.20; 7.17 **5.7** Мф 26.36-46; Мк 14.32-42; Лк 22.39-46 **5.10** Пс 110 (109).4; Евр 5.6 **5.12-13** 1 Кор 3.2; 1 Петр 2.2

- 13 ли, вам опять нужно молоко, а не твердая пища. • Ведь всякий, кто питается молоком, не разбирается в том, что верно,  
 14 а что нет, потому что он еще младенец. • Твердая пища — для зрелых людей, их ум благодаря опыту способен различать добро и зло.
- 1 **6** Поэтому пора уже нам от начальных сведений о Христе перейти к вещам, требующим зрелости! Не надо снова возвращаться к закладке фундамента, к прописным истинам, таким, как отказ от дел, ведущих к смерти, вера в Бога, учение об очистительных обрядах и о возложении рук, воскресение мертвых и вечный суд. • Так мы и поступим, если на то будет Божья воля. • Ведь если люди, однажды озаренные светом, вкусили небесного дара и стали сопричастны Святому Духу, • и на себе испытали доброту Божьего слова

**5.13 младенец** — здесь в отрицательном значении — о человеке духовно незрелом (ср. Еф 4.13-16; Гал 4.1-6; 1 Кор 3.1-3). **6.1 Начальными сведениями** они названы потому, что в них почти нет ничего специфически христианского; все это содержится и в ветхозаветной религии; они же названы *прописными истинами* и азбукой (5.12). *Сведений о Христе* — возможно понимание: «слов Христа». *Дел, ведущих к смерти* — дословно: «мертвых дел»; возможно понимание: «пустых дел» (ср. 9.9-10, 14). **6.2 об очистительных обрядах** — дословно: «о погружениях в воду»; вряд ли здесь речь идет о христианском крещении, но скорее всего о каких-то очистительных ритуалах в дополнение к крещению, практиковавшихся в древней Церкви. В НЗ с *возложением рук* связывалось исцеление (Мк 5.23; Деян 28.8), благословение (Мф 19.13, 15), дарование Святого Духа (Деян 8.17-19; 9.12, 17; 19.6), назначение на какую-либо должность (Деян 6.6; 1 Тим 4.14; 2 Тим 1.6). *Вечный суд* — вероятно, это значит: «окончательный и неизменный приговор Бога на Суде». **6.3** Слова автора означают, что он намерен вести своих слушателей к зрелости и говорить им о более высоких духовных истинах. **6.4 озаренные светом** — вероятнее всего, имеется в виду крещение. *Вкусили небесного дара* — хотя эти слова могут быть поняты как участие в евхаристии, не исключен и более широкий смысл: «были искуплены Богом» или получили «Святого Духа». **6.5 на себе испытали доброту Божьего слова** — дословно: «вкусили доброе слово Бога»; оно часто метафорически описывалось как пища (Иез 2.8; 3.1-3; Откр 10.9-10; Пс 118.103). Ср. также 1 Петр 2.3 и Пс 34.8 (33.9). *Духовные силы грядущего века* — вероятно, речь идет о чудесах, сопровождавших проповедь Радостной Вести в ранней Церкви. Такие чудесные события указывали на близость Божьего Царства. *Грядущего века* — еврейское слово «олам», переведенное на греческий как «айон» (традиционно произносится «эон»), означает и временное («век»), и пространственное («мир») измерение вселенной. Согласно традиционным еврейским представлениям, вся история человечества делилась на два века, или мира: «олам-ха-зэ» («нынешний век») и «олам-ха-ба» («грядущий век»). Грядущий век понимался как Царство Бога.

**6.4-6** Евр 10.26-27; Иак 5.16

- 6 и духовные силы грядущего века, • но затем отпали, то их уже невозможно привести заново к раскаянию, потому что они, во вред себе, опять распинают Божьего Сына и выставляют Его на посмешище. • Так земля, которая впитывает частые дожди и рождает урожай на благо тем, кто ее обрабатывает, получает от Бога благословение. • Но землю, производящую лишь чертополох и терновник, признают негодной и проклятой, конец ее — сгореть в огне.
- 9 Однако, дорогие мои, мы, хотя и говорим так, убеждены, что вы находитесь в лучшем положении и стоите на пути к спасению. • Бог справедлив и поэтому не может забыть ваши дела и ту любовь, которую вы проявили во имя Его, служив и служа святому Его народу! • Мы желаем, чтобы каждый из вас проявил такое же усердие до конца, то есть до исполнения надежды, • чтобы он не обленился, а последовал примеру тех, кто, благодаря вере и стойкости, получает в наследие обещанное Богом.
- 13 Когда Бог дал обещание Аврааму, то Он, поскольку нет  
14 никого выше Его, *покаялся Самим Собой*. • Он сказал: «*Я щедро благословлю тебя и дам тебе множество потомков*».
- 15 И таким образом Авраам благодаря стойкости достиг обещанного. • Люди ведь обычно клянутся тем, кто выше их, и клятвой подтверждается конец любого среди них раздора.
- 17 Вот почему Бог скрепил Свое обещание клятвой, пожелав еще яснее показать тем, кто получит обещанное, что воля Его

---

**6.6** *во вред себе* — хотя греческий оригинал допускает другой перевод: «с собственными руками» или «в себе», такое понимание поддерживал Тертуллиан и Иоанн Златоуст, а также многие современные экзегеты. *Распинают* — вероятно, в том смысле, что становятся на сторону врагов Христа, Его распявших, или даже символически отождествляются с ними. *Выставляют Его на посмешище* — распятие считалось позорной казнью (см. 12.2; 11.26; 13.13; ср. Гал 3.13; Мк 8.38). **6.10** Ср. также Рим 3.5. *Ваши дела и ту любовь* — в некоторых рукописях: «труд вашей любви» (ср. 1 Фес 1.3). *Святому Его народу* — буквально: «святым».

**6.13** Этот стих очень близок к словам Филона: «Замечательно, что обещание скреплено клятвой, причем клятвой, которая приличествует Богу, ведь Бог клянется, как вы видите, не кем-то иным: так как нет никого, кто был бы сильнее Его, Он клянется самим собой, лучшим из всего сущего». **6.15** *благодаря стойкости* — согласно еврейским легендам, Авраам подвергался многочисленным испытаниям. Здесь, возможно, имеется в виду его готовность принести в жертву Исаака.

**6.8** Быт 3.17-18 **6.10** Евр 10.32-34 **6.13** Быт 22.16 **6.14** Быт 22.17; Сир 44.21 **6.16** Исх 22.11

**18** неизменна. • И эти две неизменные вещи, в которых Бог не может солгать, служат для нас, бежавших под Его покров, источником великой бодрости и побуждают крепко держать-  
**19** ся той надежды, что у нас перед глазами. • Надежда эта — словно якорь для души, крепкий и надежный, который вхо-  
**20** дит внутрь святилища, за завесу, • куда Иисус, Предтеча наш, вошел ради нас, став, подобно Мельхиседеку, Первосвященником навеки.

**1** **7** Ведь этот самый *Мельхиседек, царь Салима, священник Всевышнего Бога, встретил Авраама, когда тот возвращался после разгрома царей, и благословил его*, • и Авраам уделил ему *десятую часть всей добычи*. Имя его, во-первых, переводится как «царь, несущий справедливость», а во-вторых, он еще и *царь Салима*, то есть «царь, несущий мир».  
**3** У него нет ни отца, ни матери, ни предков, у жизни его нет

---

**6.18** *две неизменные вещи* — т. е. клятва Бога и обещание, данное Им Аврааму.  
**6.19** *Душа* в НЗ почти всегда означает жизнь. *Входит внутрь святилища* — вероятно, эти слова значат, что отныне верующие могут входить туда, где пребывает Первосвященник Христос — в небесное святилище. *За завесу* — в иерусалимском Храме было две завесы: одна отделяла внешнее святилище от внутреннего, а вторая — Святое (Место) от Святого Святых (Самого Святого); здесь аллюзия на вторую, самую важную завесу, за которую мог зайти только первосвященник раз в году, в День Искупления (Лев 16.2), переосмысленную как вход в небесное святилище. **7.1** *Мельхиседек* (евр. Малькицедек — «мой царь справедлив»). *Салем* — согласно targumам, это Иерусалим; Иероним же отождествлял его с Салимом, упоминавшимся в Ин 3.23. *Священник* — еврейская традиция и автор письма придают большое значение тому, что Мельхиседек — это первый священник, упоминаемый в Священном Писании. На древнем Востоке цари часто исполняли и священнические функции. *Всевышним Богом* (евр. Эль Эльён) часто называли Бога Израиля те, кто не был евреем (ср. Числ 14.16; 1 Езд 6.30; 8.19, 21; Мк 5.7; Деян 16.17). **7.2** *царь, несущий справедливость и царь, несущий мир* (дословно: «царь справедливости и царь мира») — это семитский способ сказать: «справедливый и миролюбивый царь». **7.3** *ни отца, ни матери...* — так как Мельхиседек появляется в Священном Писании всего один раз (а также упомянут в Пс 110 (109).4) и о нем ничего не известно, то эта фигура вызывала огромный интерес у еврейских экзегетов, а также в Средние века и рождала массу фантастических предположений. В Кумране его считали ангелом, возглавляющим небесный суд над Велиадом. Последний период в истории, так называемый юбилейный год, назывался годом Мельхиседека. Во 2 Книге Еноха рассказывается, что он родился из тела мертвой матери. В targumам он тождествен с сыном Ноя Симом. По мнению многих экзегетов, Христос присутствовал в событиях Священной истории в виде Мельхиседека. Но для автора Евр самым важным является то, что его священ-

**6.18** Числ 23.19; 1 Цар 15.29 **6.19** Лев 16.2-3, 12, 15 **6.20** Пс 110 (109).4; Евр 5.6; 7.17 **7.1-2** Быт 14.17-20 **7.3** Пс 110 (109).4

ни начала, ни конца. Уподоблен Сыну Бога, он остается священником навсегда.

- 4** Вы только посмотрите, сколь велик должен быть тот, кому сам патриарх Авраам дал десятую часть отборнейшей  
**5** добычи. • Потомков Левия, исполняющих службу священников, Закон обязал облагать десятиной народ, то есть своих  
**6** братьев, хотя они потомки Авраама. • А этот, хотя и не из рода Левия, взял десятину с Авраама и благословил его, уже  
**7** имевшего обещание от Бога. • Вне всякого сомнения, только меньший может получать благословение от большего.  
**8** Тем более, что десятину получают люди смертные, а там ее получил человек, о котором Писание свидетельствует, что  
**9** он жив. • И Левий, получая десятину, сам был, так сказать, обложен десятиной, которую он уплатил через Авраама.  
**10** Ведь Мельхиседек встретил его, когда он еще не родился и был, так сказать, еще внутри своего предка.  
**11** Если бы совершенства можно было достигнуть через левитское священство (ведь Закон был дан народу на его основе), тогда зачем было нужно, чтобы говорилось о появ-

---

ство не зависело от его происхождения. *У жизни его нет ни начала, ни конца* – следуя принципу: «Чего нет в Торе (Пятикнижии), того нет в мире», люди полагали, что раз о его рождении и смерти в Библии ничего не сказано, следовательно, он не рождался и не умирал, а живет вечно и является священником на все времена (см. также ст. 8). **7.4** *Вы только посмотрите* – возможен иной перевод: «Вы видите». **7.5.** Всякий мужчина из племени *Левия* по линии Аарона автоматически становился священником, кроме случаев, когда физические недостатки или болезнь не позволяли ему занять этот пост. Этому племени не было дано в удел земли, они должны были жить за счет десятины. **7.7** В Библии, в частности в псалмах, часто встречаются слова «благословить Господа», но там слово «благословить» имеет смысл «хвалить, прославлять». **7.10** *еще не родился* – из-за того, что Левий еще не начал жить самостоятельной жизнью, он как бы включен в Авраама (ср. Рим 5.12; 1 Кор 15.22). Подчинив себя Мельхиседеку, Авраам подчинил ему и всех своих потомков. Отсюда и превосходство того Священника, подобного Мельхиседеку, над левитским священством иерусалимского Храма. *Был... еще внутри своего предка* – согласно древним представлениям, роль отца в рождении ребенка была решающей, женщина рассматривалась лишь как некий сосуд для вынашивания младенца. **7.11** Под *совершенством* автор письма понимает возможность приблизиться к Богу, что требует чистоты совести и совершенного исполнения Божьей воли. *Левитское священство* – автор письма не делает различий между священниками (потомками Аарона) и левитами (потомками Левия). *Закон был дан народу на его основе* – в этом письме Закон понимается как свод культовых предписаний, поэтому священство в каком-то смысле важнее Закона и без него такой закон не мог бы существовать (см. ст. 12).

лении другого Священника, подобного Мельхиседеку, а не  
 12 такого, как Аарон? • Ведь перемена священства неизбежно  
 13 означает и перемену Закона. • Тот, о ком идет речь, принад-  
 14 лежит к другому племени, из которого никто никогда не  
 15 служил при жертвеннике. • Общеизвестно, что наш Господь  
 родом из племени Иуды, а Моисей, говоря о священниках,  
 16 ничего не говорит относительно этого племени. • И что еще  
 очевиднее, явился новый Священник, Тот, кто подобен  
 17 Мельхиседеку, • кто стал Священником не по закону о зем-  
 ном происхождении, но силою нетленной жизни. • Ведь  
 Писание свидетельствует:

*«Ты — Священник вовеки,  
 подобно Мельхиседеку».*

18 Итак, произошла отмена предыдущего установления, из-  
 19 за его слабости и бесполезности — • Закон ведь ничего не  
 сделал совершенным, — и была дана новая надежда, благо-  
 даря которой мы приближаемся к Богу.

20 И здесь не обошлось без клятвы! Другие становились  
 21 священниками без всякой клятвы, • но Он — с клятвой, по-  
 тому что Бог сказал Ему:

*«Поклялся Господь,  
 не передумает:  
 Ты — Священник вовеки!»*

22 Клятва эта показывает, насколько лучше тот Договор с  
 23 Богом, поручителем за который стал Иисус. • И священни-

---

7.16 по закону о земном происхождении — т. е. закону, который допускал к свя-  
 щенству только тех, кто происходит из определенного племени. 7.18-19 Ср. Гал  
 2.16; 3.10-11, 21 и Рим 3.20-31. 7.19 *приближаемся к Богу* — такое приближение  
 является смыслом и целью всякого поклонения. 7.21 *вовек* — в некоторых ру-  
 кописях: «вовек, подобно Мельхиседеку». 7.22 В отличие от обычных догово-  
 ров и соглашений, и Старый (Ветхий), и Новый договоры (заветы) не предпола-  
 гают наличия третьей, посреднической стороны, так как Договор Бога с челове-  
 чеством является Божьим даром. Христос действует как представитель Бога в Его  
 делах с человеком, как гарант этого Нового Договора. 7.23-25 По древним пред-  
 ставлениям, один всегда лучше, чем несколько. Поэтому один Священник, служа-  
 щий вечно, лучше, чем множество священнослужителей, чье служение временно.

7.14 Быт 49.10; Ис 11.1; Мф 2.6; Откр 5.5 7.17 Пс 110 (109).4; Евр 5.6; 6.20 7.19 Евр 9.9  
 7.21 Пс 110 (109).4; Евр 5.6; 6.20; 7.17 7.22 Евр 8.6; 12.24

ков было много потому, что смерть мешала им продолжать  
 24 служение. • Но у Иисуса, живущего вечно, бессменное свя-  
 25 щенство. • Поэтому Он и может всегда спасать тех, кто при-  
 ходит через Него к Богу, ибо Он живет вечно, чтобы хода-  
 тайствовать за них.

26 Вот такой Первосвященник и нужен был нам — святой,  
 непорочный, чистый, отделенный от грешников и ставший  
 27 превыше небес. • Ему не нужно, как другим первосвященни-  
 кам, день за днем приносить жертвы сначала за собствен-  
 ные грехи, а потом уже за грехи народа. Он сделал это раз и  
 28 навсегда, принеся в жертву самого себя. • Ведь Закон ставит  
 первосвященниками людей с их слабостями, а клятвенное  
 Слово Бога, данное после Закона, поставило Первосвящен-  
 ником Сына, ставшего совершенным навеки.

1 **8** Вот суть наших слов: у нас такой Первосвященник,  
 который воссел по правую руку Престола Величия в  
 2 небесах • и священнодействует в небесном святилище, в том  
 истинном Шатре, что поставлен Господом, а не человеком.  
 3 Разумеется, всякий первосвященник назначается для того,  
 чтобы приносить дары и жертвы. Отсюда следует, что ему  
 4 нужно что-то иметь, чтобы принести это в жертву. • Если бы  
 этот Первосвященник был на земле, Он не стал бы даже  
 священником, потому что здесь уже есть люди, приносящие  
 5 Богу дары согласно Закону. • Они служат в святилище, ко-  
 торое есть лишь тень и подобие небесного. Вот почему

---

**7.26** *отделенный от грешников* — в нравственном смысле, т. е. не причастный гре-  
 ху. *Превыше небес* — см. прим. к 4.14. **7.28** См. прим. к 5.9. **8.1** *Престола Величия* —  
 т. е. Бога (ср. «Престол милости» в 4.16). Чтобы избежать употребления имени  
 Божьего, использовались различные описательные слова и обороты. **8.2** *в том...  
 Шатре* (или «палатке», «скинии») — здесь аллюзия на переносное святилище во  
 времена исхода из Египта. Это был небольшой шатер, подробное описание кото-  
 рого приводится в Исх 25–30; 35–40; см. также Исх 33.7–11. Автор письма будет  
 говорить о нем еще в 9.1–7. **8.4** *Если бы этот Первосвященник был на земле* — Иисус  
 уже не на земле, а на небесах, в небесном святилище. **8.5** *тьень и подобие небесно-  
 го* — см. Исх 25.9, 40. Как шатер во время Исхода, так и иерусалимский Храм, по-  
 строенный сначала Соломоном, а затем Иродом Великим, были лишь копиями,  
 а копия никогда не может быть лучше оригинала.

**7.26** Евр 3.1; 4.14; 6.20; 8.1; 9.11 **7.27** Лев 9.7; 16.6, 15 **7.28** Евр 5.1–2 **8.1** Евр 3.1; 4.14; 6.20;  
 7.26; 9.11; Пс 110 (109).1; Мф 22.44; Мк 16.19; Деян 2.34; Еф 1.20; Евр 1.3; 10.12; 12.2 **8.5** Исх  
 25.40; Кол 2.17



- Моисею, когда он собирался воздвигнуть Шатер, было указано: *«Смотри, — сказал Бог, — сделай все точно по образцу, который был показан тебе на горе»*. • Но служение, которое получил Иисус, выше, как лучше и Договор, посредником в котором Он является, потому что этот Договор основан на лучших обещаниях.
- 7       Ведь если бы тот первый договор был безупречным, дру-
- 8       гой был бы излишним. • Но так как Богу есть в чем упрекнуть людей, Он говорит:

- «Вот, наступают дни, говорит Господь,  
когда заключу Я с домом Израиля  
и домом Иуды Новый Договор,  
не похожий на тот договор,  
что Я заключил с их отцами  
в день, когда, взяв их за руку,  
вывел их из Египта.  
Потому что они неверны  
оказались договору со Мною,  
и Я от них отвернулся, заявляет Господь.  
Вот Договор, что заключу Я с домом Израиля  
после тех дней, говорит Господь:  
Я вложу законы Мои им в голову,  
начертаю их на сердцах.  
И Я буду Богом им,  
а они Мне — народом.  
И не будет никто учить ни соседа, ни брата,  
не скажет никто: «Знай Господа!» —  
потому что все до единого будут знать Меня,  
начиная от самого малого  
и кончая самым великим,*
- 6  
9  
10  
II

---

**8.6-7** Ср. 7.22. **8.7** Договор безупречен, так как народ Божий не исполнил свои договорные обязательства. **8.8** Богу есть в чем упрекнуть людей — несмотря на это, цитата из пророка Иеремии говорит о надежде, а не об осуждении. Вместо того, чтобы расторгнуть Договор с людьми, Бог обещает заключить с ними Новый Договор, во всех отношениях лучший старого. **8.11** *соседа* — в некоторых рукописях: «ближнего».

**8.6** Евр 7.22; 9.15; 12.24 **8.8-12** Иер 31.31-34 **8.10** Евр 10.16

- 12 *потому что Я милостив буду к их прегрешениям и грехов не припомню им больше».*
- 13 Называя этот Договор *Новым*, Он объявил первый договор устаревшим. А то, что устарело и стареет, скоро исчезнет.
- 1 **9** Так вот, первый договор имел свои правила богослужения, а также земное святилище. • Был изготовлен Шатер, в первом помещении которого находились светильник, стол и посвященные Богу хлебы, и место это называлось
- 2 Святым. • За второй завесой было помещение, которое называлось Святое Святых, • и в нем золотой жертвенник для
- 3 благовоний и ларец для Договора с Богом, со всех сторон обложенный золотом. В нем был золотой сосуд с манной и пустивший побег жезл Аарона, а также каменные плиты с тек-
- 4 стом Договора. • Над ларцом были херувимы, означавшие присутствие здесь Божьей славы и осенявшие крылами место, где прощаются грехи. Но сейчас нам нет необходимости говорить об этом подробно.
- 5
- 6 После того как все было таким образом изготовлено, в первое помещение постоянно входили священники, испол-
- 7 нявшие службу, • а во второе — один только первосвящен-

---

**9.1** *первый договор имел свои правила богослужения* — в ряде рукописей: «первый договор тоже имел свои правила богослужения». *А также земное святилище* — возможно иное понимание: «но святилище это было земное». **9.2** *посвященные Богу хлебы* — дословно: «хлебы предложения», т. е. хлеб, принесенный в дар Богу. Хлебов должно было быть двенадцать, выложенных в два ряда по шесть. **9.3** *Святое Святых* — т. е. Самое Святое Место. **9.4** Согласно Исх 30.1-6, *жертвенник для благовоний* помещался в первом помещении, а не во втором; он должен быть обложен золотом, но ничего не говорится о том, как должен быть украшен ларец (или ковчег). **9.5** *херувимы, означавшие присутствие здесь Божьей славы* — дословно: «херувимы Божьей славы»; они названы так, потому что должны были символизировать присутствие Бога в святилище. Херувимы осеняли крышку ларца, которую первосвященник в день Йом-Киппур окроплял кровью жертвы за грех, и поэтому место это называлось *местом, где прощаются грехи* (см. Исх 25.22). **9.6** *постоянно входили* — согласно Числ 18.2-6, священники входили дважды в день для жертвоприношения. **9.7** В обязанности *первосвященника* входило принятие особой жертвы за грехи народа, совершенные по неведению, когда он 10 числа месяца Тишри (середина сентября–октября), в День Искупления (*евр.*

**8.12** Евр 10.17 **9.2** Исх 25.23-40; 26.1-30 **9.3** Исх 26.31-33 **9.4** Исх 16.33; 25.10-16; 30.1-6; Числ 17.8-10; Втор 10.3-5 **9.5** Исх 25.18-22 **9.6** Числ 18.2-6 **9.7** Лев 16.15-16; Числ 19.9, 17-19

- ник, раз в год, и всегда с кровью, которую он приносил в жертву за свои грехи и грехи народа, совершенные по неведению. • Этим Святой Дух указывал на то, что пока существует прежний шатер, путь в святилище еще не открыт.
- 9 Все это символ настоящего времени, означающий, что ни дары, ни жертвы не в состоянии очистить совесть и привести к совершенству тех, кто поклоняется Богу. • Они касаются только еды, питья, разных очистительных обрядов, а это внешние правила, имевшие силу лишь до установления нового порядка вещей.
- 11 Но когда явился Христос как Первосвященник уже свершившихся благ, Он прошел через большее и еще более совершенное святилище, нерукотворное, то есть не относящееся к вещам сотворенным. • И вошел в Святое Святых раз и навсегда, и не с жертвенной кровью козлов и телят, но с собственной кровью, снискав для нас вечное искупление.
- 13 Если окропление кровью козлов и быков вместе с пеплом телки освящает осквернивших себя и дает им внешнюю чистоту, • то насколько больше силы имеет кровь Христа, ко-

Йом-Киппур) входил с кровью жертвенного животного в Самое Святое Место (Святое Святых). 9.8 *пока существует первый шатер* – возможно иное понимание: «пока первое святилище сохраняет свое культовое значение». *Путь в святилище* – вероятно, это путь в истинное, небесное святилище, куда не было доступа людям до жертвы Христа. 9.9-10 *это символ* – дословно: «это притча». *Настоящего времени* – т. е. времени, когда еще действуют старые, внешние правила, до установления нового порядка вещей. *Касаются еды, питья* – см. Лев 11. Об очистительных обрядах (буквально: «омовениях») см. Лев 11.25; 15.18; Числ 19.13; ср. Мк 7.3-4. 9.11 *уже свершившихся благ* – в некоторых рукописях: «грядущих благ». Под этими благами понимаются прощение грехов, достижение совершенства, освящение и доступ к Богу. Читатели письма живут в переходный период, когда еще действуют старые установления, но Христос уже принес себя в жертву, чем сделал старый порядок вещей отжившим, потерявшим силу. См. также 10.1 и прим. Более совершенное святилище – т. е. небесное, где пребывает Бог. 9.12 Жертва Христа совершена раз и навсегда – см. подробнее в 9.26-28. *Нерукотворное, то есть не относящееся к вещам сотворенным* – небесное святилище воздвигнуто Богом и поэтому не является частью тварного мира. 9.13 В День Искупления Святое Святых окроплялось кровью жертвенных животных. *Пепел телки*, согласно Числ 19.2-9, надлежало вынести за пределы стана, а ее кровью окроплялся фасад Шатра. 9.14 Животное, приносимое в жертву, не должно было иметь никаких физических недостатков, только такая жертва называлась непорочной. Жертва Христа воистину непорочна, так как имеет отношение не к плоти, а к Духу, она совершена посредством вечного, т. е. Святого Духа. *Вечного Духа* – в некоторых рукописях: «Святого Духа».

9.9 Евр 10.1-2 9.11 Евр 3.1; 4.14; 6.20; 7.26; 8.1; 10.1 9.13 Числ 19.9, 17-19

торый с помощью вечного Духа принес себя Богу в непорочную жертву! Она очистит нашу совесть от дел, ведущих к смерти, чтобы мы могли служить Живому Богу.

- 15** Поэтому Христос есть посредник в Новом Договоре с Богом. Смерть Христа стала выкупом, освобождающим от грехов, совершенных во время действия первого договора, чтобы призванные могли получить вечное наследие, обещанное Богом. • Где есть завещание, необходимо установить
- 16** смерть завещателя. • Завещание действительно лишь в случае смерти, оно не имеет силы, пока завещатель жив. • Вот почему и первый договор был утвержден с помощью крови.
- 17**
- 18**
- 19** После того как Моисей изложил всему народу все заповеди, установленные Законом, он взял кровь телят и козлов, а также воду, красную шерсть и иссоп и окропил как саму
- 20** книгу Закона, так и весь народ • со словами: «*Это кровь до-*
- 21** *говора, который Бог велел вам соблюдать*». • Точно так же он окропил кровью и Шатер, и все богослужебные сосуды.
- 22** Согласно Закону, почти все очищается кровью и без кровопролития нет прощения.
- 23** Следовательно, такими способами должны очищаться земные подобию небесного, само же небесное требует жертв

---

**9.15-20** В греческом языке слово «διατέκε» имеет два значения: *завещание* и завет, т. е. *договор*. В этом отрывке слово употреблено сразу в двух значениях (ср. Гал 3.15-18). **9.15** См. также 7.22 и 8.6. *Посредник* – в еврейской традиции посредником называли Моисея (ср. Гал 3.19). В раввинистическом учении о жертве всякая жертва имела искупительное значение. В Таргуме на Исх 24.8 говорится: «Моисей взял кровь... и окропил ею жертвенник, чтобы искупить народ, и сказал: „Это кровь Договора, который Господь заключил с вами...”» **9.18** с *помощью крови* – т. е. через смерть жертвенного животного. В этом письме слово «кровь» почти всегда употребляется в значении «жертвенная смерть». **9.19-21** Кровь жертвы при заключении договора соединяла всех и все, что было окроплено ею. **9.22** Согласно Закону, большинство грехов искупалось принесением жертвы (хотя были грехи, которые могла искупить только смерть грешника). *Прощения* – здесь в значении: «очищения от осквернения, удаления греха». *Без кровопролития нет прощения* – т. е. только благодаря принесению в жертву животного человек очищался от греха и мог приблизиться к Богу во время богослужения. **9.23** *требует жертв лучших* – так как в письме постоянно подчеркивается, что жертва Иисуса была раз и навсегда, вероятно, речь идет о том, что в результате ее были очищены не только грехи мира, но и заново обновлен и освящен сам небесный храм.

**9.14** 1 Петр 1.18-19; 1 Ин 1.7 **9.15** Евр 7.22; 8.6; 12.24 **9.19-20** Исх 24.6-8 **9.21** Лев 8.15, 19 **9.22** Лев 17.11

24 лучших, чем эти. • Ведь Христос вступил не в рукотворное  
 святилище, которое есть не более чем отпечаток истинного,  
 но в само небо, и теперь Он предстал перед лицом Бога ради  
 25 нас. • Он также не приносит себя в жертву многократно, как  
 это делает первосвященник, ежегодно входящий в святили-  
 26 ще с чужой кровью, • иначе Ему пришлось бы страдать мно-  
 жество раз с тех пор, как был сотворен мир. Но Он явился  
 один раз, в самом конце веков, чтобы удалить грех Своей  
 27 жертвой. • Как человеку суждено только однажды умереть,  
 28 а затем — Суд, • так и Христос, однажды принесенный в  
 жертву, чтобы унести грехи множества людей, во второй раз  
 явится не для того, чтобы иметь дело с грехом, но чтобы  
 спасти тех, кто Его дожидается.

1 **10** Ведь Закон не более чем тень будущих благ, а не истинный образ их. Одними и теми же ежегодными жертвами, приносимыми постоянно, он неспособен привести к  
 2 совершенству приходящих к Богу. • Если бы он мог, то жертвы прекратились бы, потому что на совести у поклоняющихся Богу, однажды очищенных от греха, не было бы вины  
 3 за грех. • На деле же ежегодные жертвы служат лишь напо-  
 4 минанием о грехах. • Ведь кровь быков и козлов неспособ-

---

**9.25 многократно** — т. е. каждый год. **9.26 в самом конце веков** — приход Христа свидетельствует о том, что человеческая история подходит к концу. Слово «век» может иногда употребляться во множественном числе без изменения значения (ср. Мф 13.40, 49 и 1 Кор 10.11). См. также прим. к 6.5. **9.28 грехи множества людей** — дословно: «грехи многих». В семитских языках слово «многие» употреблялось в инклюзивном («включающем») значении, обозначая множество (безотносительно к количеству), а не в эксклюзивном («исключающем») значении, как в русском и в других европейских языках, где слово «многие» подразумевает «но не все». **10.1 будущих благ** — в 9.11 говорилось об уже свершившихся благах (см. прим.). Возможно, автор, употребив в одном случае прошедшее время, а в другом будущее, этим хотел подчеркнуть известную напряженность между «уже» и «еще нет». Христиане живут в переходный период: они уже искуплены, но еще надеются на спасение, уже перешли от смерти к жизни, но вечная жизнь еще в будущем. **10.3 ежегодные жертвы** — т. е. жертвы, совершавшиеся в День Искупления, который был днем поста и исповедания грехов. Сам вход первосвященника в Самое Святое Место напоминал народу о грехах, подчеркивая тот факт, что грехи людей отделяют их от Бога.

**9.28** Ис 53.12; 1 Петр 2.24 **10.4** Лев 16.15, 21; Евр 9.13

5 на удалить грехи. • Вот почему Христос, придя в мир, говорит:

*«Не захотел Ты жертв и приношений,  
но уготовил тело Мне.*

6 *Не радуют Тебя ни всесожжения,  
ни жертвы за грехи.*

7 *Тогда сказал Я: „Вот Я,  
Я иду, как в свитке книги обо Мне написано,  
исполнить, Боже, Твою волю”».*

8 Сначала Он говорит: *«Ты не захотел»* того, что приносится по Закону: *«ни жертвы, ни приношения, ни всесожже-*

9 *ния, ни жертвы за грех Тебя не радуют»*. • А потом Он сказал: *«Вот Я, Я иду исполнить Твою волю»*. Он отменяет

10 первое, чтобы утвердить второе. • Так как Иисус Христос исполнил волю Бога, мы были освящены принесением в жертву, раз и навсегда, Его тела.

11 Всякий священник изо дня в день стоит на службе и многократно приносит одни и те же жертвы, совершенно не

12 способные удалить грехи. • А этот Священник, принеся един-

13 ственную жертву за грехи, навсегда сел по правую руку Бога, дожидаясь, пока Бог положит Его врагов под стопы Его ног.

14 Одной-единственной жертвой Он сделал освященных совершенными навек.

15 Нам об этом свидетельствует и Святой Дух, который, сказав:

16 *«Вот Договор, что заключу Я с ними  
после тех дней, говорит Господь,*

---

**10.5** Христос... говорит – хотя Пс 40 (39) называется псалмом Давида, автор письма, как он делал и раньше, не только видит в нем христологический смысл, но и без колебаний приписывает его самому Христу. *Но уготовил Тело Мне* – в еврейском оригинале: «проткнул (т. е. открыл) Мне уши». Тело Христа есть совершенная жертва. **10.7** книги – неизвестно, имеется ли в виду все Писание, или только Книга Псалмов. **10.9** Под *первым* понимается старый миропорядок, а под *вторым* – новый. Бог отменяет систему жертвоприношений, которую некогда сам установил.

**10.5-7** Пс 40.6-8 (39.7-9) **10.10** Евр 9.12, 28 **10.11** Исх 29.38 **10.12-13** Пс 110 (109).1 **10.16** Иер 31.33; Евр 8.10

*Я вложу законы Мои в их сердца,  
начертаю у них в голове».*

17 добавляет:

*«И ни грехов их, ни прегрешений  
не припомню им больше».*

18 А где прощены грехи, там больше не может быть жертвы за грех.

19 Итак, братья, благодаря крови Иисуса, мы имеем свобод-  
20 ный доступ в святилище. • Он открыл нам туда путь — новый  
и дающий жизнь, путь через завесу, это значит, через прине-  
21 сение в жертву Своего тела. • Наш великий Священник по-  
22 ставлен над всем домом Божиим. • Так будем туда прибли-  
жаться с преданным сердцем, в полноте твердой веры, с  
сердцами, очищенными от всего дурного, что было у нас на  
23 совести, и с омытыми чистой водой телами. • Будем непоколе-  
лемимо держаться неизменного исповедания того, на что мы  
24 надеемся, потому что верен Давший обещание. • Будем вни-  
мательны друг к другу, давайте побуждать друг друга к любви  
25 и добрым делам. • Не будем оставлять наших собраний, а то  
у некоторых есть такая привычка. Лучше будем ободрять друг  
друга, и тем больше, чем ближе День Господа.

26 Ведь если мы, уже получив знание истины, сознательно  
продолжаем грешить, у нас больше нет жертвы за грех!  
27 Остается одно: в ужасе дожидаться Суда и того яростного  
28 огня, который пожрет противников Бога. • Преступивший  
Закон Моисея безжалостно карается смертью, если есть два

---

**10.19** *в святилище* — т. е. к Богу, в Его небесное святилище. **10.20** *Завеса* в иерусалимском Храме символизировала недоступность Бога для людей. Теперь это препятствие преодолено жертвой Христа — *через принесение в жертву Его тела*. **10.22** *Чистая вода* в LXX означает воду для ритуальных очищений; здесь же имеется в виду крещение. **10.24** *побуждать* — буквально: «подстрекать, подталкивать». **10.25** *Не будем оставлять наших собраний* — неизвестна причина, почему некоторые перестали приходить на собрания Церкви — из лени или из страха перед гонениями. **10.26** *сознательно продолжаем грешить* — в контексте письма под сознательным грехом, вероятно, понимается отступничество (см. ст. 29). Но ср. также 1 Кор 5.9-11; 6.9-10.

**10.17** Иер 31.34; Евр 8.12 **10.22** Иез 36.25; Еф 5.26 **10.26** Евр 6.4-8 **10.27** Ис 26.11 **10.28** Втор 17.6; 19.15

- 29 или три свидетеля. • Так представьте, насколько более тяжкая кара ждет того, кто погрел Сына Бога, кто пренебрег святостью крови, которая скрепляет Договор с Богом и которой он был освящен, кто заносчиво оскорбил Дух Его любви!
- 30 Мы ведь знаем, Кто сказал эти слова:

*«Отмщение — Мое, и Я воздам»*

и еще:

*«Будет судить Господь Свой народ».*

- 31 Страшно оказаться в руках Живого Бога!
- 32 Вспомните прежние дни, когда вы, только что просвещенные, выстояли в поединке, то есть вынесли страдания,
- 33 или сами выставленные на посмешище и подвергаясь оскорблениям и гонениям, или будучи рядом с теми, с которыми так обращались. • Вы страдали вместе с брошенными в тюрьму, вы радовались, когда у вас отнимали имущество, зная, что у вас есть лучшее имущество — вечное.
- 35 Так не теряйте мужества, оно приносит великую награду.
- 36 Вам нужна стойкость, чтобы исполнить волю Бога и получить обещанное.
- 37 *«Ведь осталось еще чуть-чуть,  
и придет Тот, кто должен прийти —  
Он не замедлит.*
- 38 *Мой праведник будет жить,  
потому что он верит,  
но тот, кто отступится,  
не угоден душе Моей».*

---

**10.29** Так представьте...! — можно понять это предложение как вопросительное: «Представляете..?» **10.32** просвещенные — т. е. ставшие христианами. *Выстояли в поединке* — метафора взята из спортивной жизни (ср. Гал 2.2; 1 Кор 9.24-26; Флп 3.14; 2 Тим 4.7; Евр 12.1). **10.34** вместе с брошенными — в некоторых рукописях: «вместе со мной, брошенным». *Отнимали имущество* — возможно, имеются в виду штрафы и конфискации или же разграбление имущества в том случае, когда христиан бросали в тюрьму или вынуждали покинуть родные места (например, в 49 г. христиане должны были покинуть Рим). **10.38** *Мой праведник* — в некоторых рукописях: «Праведник».

**10.29** Исх 24.8; Евр 13.20 **10.30** Втор 32.35-36; Пс 135 (134).14; Рим 12.19 **10.36** Евр 6.12; Лк 21.19 **10.37-38** Авв 2.3-4 (LXX) **10.38** Рим 1.17; Гал 3.11



39 Мы же не из тех, кто отступается и гибнет. Нет, мы из тех, кто верит и сохраняет свою жизнь.

1 **11** Вера есть залог наших надежд и проявление вещей  
2 еще невидимых. • Благодаря вере древние заслужили от Бога похвалу.

3 Благодаря вере мы понимаем, что вселенная создана Словом Бога, так что видимое произошло из невидимого.

4 Благодаря вере Авель принес Богу лучшую жертву, чем Каин. За эту его веру Бог принял его дары и тем засвидетельствовал его праведность; и, хотя Авель умер, он благо-

5 даря своей вере продолжает говорить. • За веру Енох, не узнав смерти, был перенесен на небо: *«и не нашли его, потому что Бог взял его»*. Ведь Писание утверждает, что до того как он

6 был взят, *«он нравился Богу»*. • Без веры же невозможно понравиться. Ведь тот, кто приходит к Богу, должен верить, что Он есть и что Он награждает тех, кто Его ищет.

7 Благодаря вере Ной, которого Бог предупредил о том, чего

**10.39** *сохраняет свою жизнь* – в НЗ слово «душа» означает «жизнь». Здесь идет речь не о физическом выживании, а о вечной жизни (ср. Мк 8.35). **11.1** *залог* – греческое слово «хюпбстасис» очень многозначно: «сущность, реальность, бытие», «основание, залог, гарантия», «уверенность». *Проявление* – та же проблема с определением значения слова «эленхос» («доказательство, проявление»; «убежденность»). Поэтому разные переводы этого стиха могут сильно различаться. **11.3** *вселенная создана Словом* – т. е. по Божьему повелению. *Из невидимого* – возможно, здесь сознательная полемика с космологией Платона и его последователя Филона Александрийского, утверждавших, что Творец создал мир из некоей видимой протоматерии, пребывавшей в хаотическом состоянии. **11.4** В Быт 4 ничего не говорится о том, почему жертва *Каина* была отвергнута. Позднейшая раввинистическая традиция выдвигала целый ряд объяснений. С одной стороны, утверждалось, что его жертва была с ритуальной точки зрения неправильно совершена, а с другой стороны, что Каин руководствовался низменными мотивами при ее совершении. Каин представлен как человек жадный, корыстный, подлый и, кроме того, как первый отступник и еретик, отрицавший суд, Судью, иной мир и воздаяние, так что первое убийство на земле якобы произошло в результате богословского спора. *Авель* же предстает как образец веры и первый мученик. *Продолжает говорить* – вероятно, это значит, что, хотя Авель и умер, он продолжает исповедовать свою веру, на этот раз через Писание. **11.5** Согласно некоторым преданиям, *Енох* не только был взят на небо живым, но и пребывает по левую руку Бога и всегда стоит перед Его лицом. **11.7** *Ной... осудил* – вероятно, своей праведной жизнью. Иосиф Флавий пишет, что Ной устыдил своих современников силой веры.

**11.3** Быт 1.1; Пс 33 (32).6, 9; 2 Петр 3.5 **11.4** Быт 4.3–10 **11.5** Быт 5.21–24; Сир 44.16; Прем 4.10 **11.7** Быт 6.13–22; 7.1; 1 Петр 3.20

еще нельзя было увидеть, в благоговейном страхе поспешил выстроить корабль для спасения своих домашних. Благодаря той же вере он осудил грешный мир, а сам был сделан наследником той праведности, что дается за веру.

- 8 Благодаря вере Авраам повиновался Божьему зову и ушел в землю, которую должен был получить во владение.
- 9 Он ушел, не зная, куда идет. • Благодаря вере он поселился чужаком в обещанной земле, живя, как на чужбине, в палатках с Исааком и Иаковом — им было обещано то же наследие. • Ведь Авраам дожидался города, возведенного на крепком фундаменте, города, архитектором и строителем которого является сам Бог. • Благодаря вере и сама Сарра, будучи бесплодной, смогла зачать, хотя была уже не в том возрасте. Она считала, что Бог, давший обещание, сдержит слово. • Вот почему от одного человека, уже почти что мертвеца, родилось потомство столь же бесчисленное, как звезды в небе и песок на морском берегу.
- 13 Все они умерли с верой, хотя и не получили обещанного. Но они видели обещанное далеко впереди себя, и приветствовали его, и согласились с тем, что они не более чем чужаки и пришельцы на земле. • Совершенно ясно, что люди, которые так говорят, ищут родину. • Если бы они все время вспоминали о той, которую покинули, то у них был бы случай вернуться. • Но теперь они жаждут лучшей родины — небесной. Вот почему Бог не стыдится зваться их Богом: Он приготовил для них город.
- 17 Благодаря вере Авраам, когда его испытывал Бог, принес в жертву Исаака. Он готов был пожертвовать единствен-

---

**11.9 чужаком** — в древности пришелец был лишен целого ряда гражданских прав. *С Исааком и Иаковом* — возможен другой перевод: «как потом Исаак и Иаков». **11.10 дожидался города** — автор письма, вероятно, имеет в виду небесный Иерусалим (см. Откр 3.12; 21.2, 10-11; Гал 4.25-26; ср. Флп 3.20). См. также ст. 14. **11.11** Стих допускает возможность иного понимания: «Авраам обрел способность стать отцом, хотя Сарра была бесплодной и уже не в том возрасте, чтобы родить». **11.13 чужаки и пришельцы** — ср. 1 Петр 1.1; 2.11. **11.14 ищут родину** — под родиной, вероятно, снова мыслится небесный Иерусалим; ср. ст. 10 и 16.

**11.8** Быт 12.1-5; Деян 7.2-4 **11.9** Быт 23.4; 26.3; 35.12, 27 **11.11** Быт 17.19; 18.11-14; 21.2 **11.12** Быт 15.5-6; 22.17; 32.12; Рим 4.19 **11.13** Быт 23.4; 47.9; 1 Пар 29.15; Пс 39.12 (38.13); 1 Петр 2.11 **11.17** Быт 22.1-10; Иак 2.21

- 18 ным сыном, тем, который был ему обещан • и о котором было  
 19 ему сказано: *«Потомство у тебя будет от Исаака»*. • Он считал, что Бог способен поднимать даже из мертвых, и он, образно говоря, и получил его из мертвых. • Благодаря вере Исаак благословил Иакова и Исава и поведал им об их будущем. • Благодаря вере Иаков перед смертью благословил каждого из сыновей Иосифа и, *опершись на посох, поклонился Богу*. • Благодаря вере Иосиф при своей кончине говорил об исходе израильтян и сделал распоряжение о своих костях.
- 23 Благодаря вере родители Моисея, когда он родился, прятали его целых три месяца, потому что видели, какой это  
 24 чудесный ребенок, и не побоялись царского приказа. • Благодаря вере Моисей, став взрослым, отказался называться  
 25 сыном дочери фараона. • Он предпочел делить тяготы с народом Божиим вместо того, чтобы наслаждаться временными удовольствиями греха. • Оскорбления, выпавшие на долю Помазанника Божьего, он счел богатством большим, чем сокровища Египта: ведь он устремлял свой взор к будущей награде. • Благодаря вере он покинул Египет, не убоившись царского гнева — он был стоек, как человек, видящий  
 28 Невидимого. • Благодаря вере он установил Пасху и окропление кровью, чтобы Ангел-Губитель не тронул первенцев израильтян. • Благодаря вере они перешли Красное море, как посуху, в то время как египтяне, попытавшись сделать то же  
 30 самое, утонули. • Благодаря вере стены Иерихона рухнули

**11.19** образно говоря, и получил его из мертвых — возможно иное понимание: «и получил его обратно как предзнаменование [будущего воскресения из мертвых]». **11.21** опершись на посох, поклонился Богу — в еврейском оригинале: «склонился к изголовью постели». **11.22** Иосиф распорядился перенести *свои кости* из Египта в обещанную землю (см. Исх 13.19). **11.23** чудесный ребенок — Филон Александрийский и Иосиф Флавий полагали, что необыкновенная красота Моисея в младенчестве была видимым знаком Божьей к нему милости. **11.24** По мнению Филона, Моисей должен был стать наследником фараона. **11.26** В тексте Пс 89.51(88.52), а также Пс 69.9 (68.10) Помазанник — это народ Божий, но здесь, вероятно, имеется в виду Христос, прообразом которого выступает Моисей. **11.27** Невидимого — т. е. Бога. Это имя часто употребляет Филон.

**11.18** Быт 21.12; Рим 9.7 **11.20** Быт 27.27-29, 39-40 **11.21** Быт 47.31 — 48.20 **11.22** Быт 50.24-25; Исх 13.19 **11.23** Исх 1.22; 2.2 **11.24** Исх 2.10-12 **11.27** Исх 2.15; 12.51 **11.28** Исх 12.21-30 **11.29** Исх 14.21-31 **11.30** Исх Нав 6.12-21

- 31** после того, как израильтяне обошли их семь раз. • Благодаря вере проститутка Рахав, приютившая лазутчиков, не погибла вместе с неверными.
- 32** Но стоит ли продолжать? У меня не хватит времени рассказать о Гедеоне, Вараке, Самсоне, Иеффайе, Давиде, а также о Самуиле и пророках. • Благодаря вере они покоряли царства, вершили справедливость, добивались того, что обещал им Бог, усмиряли львов, • гасили яростный огонь, спасались от острия меча, обретали силу после слабости, становились могучими в бою, разбивали войска чужеземцев.
- 33** Женщины получали умерших детей воскресшими. Иных мучили до смерти, но они отказались от свободы, чтобы обрести воскресение в лучшей жизни. • Другие же испытали на себе издевательства и побои, даже цепи и тюремные решетки. • Их побивали камнями, перепиливали пилами, убивали мечами. Они скитались бездомные, одевались в овечьи и козьи шкуры, вели жизнь, полную лишений, гонений, страданий. • Те, кого весь мир был недостоин, блуждали в пустынях, горах, пещерах и ущельях.
- 34** Все они благодаря вере заслужили от Бога похвалу, но не получили обещанного. • И это ради того, чтобы достичь совершенства они могли только вместе с нами, так как для нас Бог предусмотрел нечто лучшее.

---

**11.31** В еврейской традиции *Рахав* выступает образцом веры и добрых дел. *С неверными* – т. е. с остальными жителями Иерихона, которые были уничтожены, так как на город было наложено заклятие. **11.33** Давид, Варак, Гедеон, Иеффай, Самсон *покоряли царства*; судьи, Давид, Соломон, Самуил *вершили справедливость*; Давид, Соломон *добивались того, что обещал им Бог*; Даниил, Самсон, Давид *усмиряли львов*. **11.34** Седрах, Мисах и Авденаго *гасили огонь*; Моисей, Давид, Илья, Елисей *спасались от меча*; Езекия, Самсон, Юдифь *обретали силу*; Гедеон, Варак *разбивали войска чужеземцев*. **11.35** Например, вдова из Сарепты Сидонской и сунамиянка. **11.37** *побивали камнями* – пророк Захария был побит камнями; *перепиливали* – в некоторых рукописях: «перепиливали, пытали». В апокрифических текстах рассказывается о мученической смерти пророка Исая, который, согласно легенде, был перепилен деревянной пилой. *Убивали мечами* пророков по приказанию царя Ахава и мучеников за веру во времена Маккавейских войн. *Одевались в овечьи и козьи шкуры* Илья, Елисей и другие пророки тех времен.

**11.31** Ис Нав 2.11-12; 6.22-25; Иак 2.25 **11.32** Суд 4.6–5.31; 6.11; 12.7; 13.2–6.31; 1 Цар 1.1–25.1; 16.1–3 Цар 2.11 **11.33** Суд 14.6-7; 1 Цар 17.34-36; Дан 6.1-27 **11.34** Дан 3.23-25 **11.35** 3 Цар 17.17-24; 4 Цар 4.25-37; 2 Макк 6.18 – 7.42 **11.36** 3 Цар 22.26-27; 2 Пар 18.25-26; Иер 20.2; 37.15; 38.6 **11.37** 2 Пар 24.21



и так, как им казалось лучше, а этот Отец — для нашего истинного блага, чтобы сделать нас сопричастными Своей святости. • Конечно, всякое наказание не радует, а огорчает, но только на время, а потом те, кого оно исправило, пожнут плоды мирной и праведной жизни.

12 И поэтому поднимите опустившиеся руки и укрепите  
13 ослабевшие колени. • Ходите прямыми путями, чтобы хро-  
мающая нога не подвернулась, но исцелилась.

14 Добивайтесь мира со всеми людьми и святой жизни, без  
15 нее никто не увидит Господа. • Особенно смотрите, чтобы не  
было среди вас таких, кто отступился от Божьей любви,  
«чтобы из горького корня не вырос ядовитый побег и не  
16 причинил вреда, отравив многих», • и чтобы не было разврат-  
ников или таких нечестивых людей, как Исав, который за  
17 один обед продал свое право старшинства. • Ведь вы знаете,  
что потом Исав очень хотел получить благословение отца,  
но был отвергнут. Хотя он просил о нем со слезами, пути  
назад уже не было.

18 А ведь вы приблизились не к чему-то осязаемому, как  
гора Синай, с ее пылающим огнем, тьмой, мраком и бурей,  
19 ревом трубы и голосом Бога, говорившим такие слова, что,  
услышав их, люди умоляли Бога не говорить с ними боль-  
20 ше, • потому что для них непосильно было требование:  
«Даже животное, если коснется горы, должно быть по-  
21 бито камнями». • И так страшно было это зрелище, что сам  
Моисей сказал: *«Мне страшно, я дрожу»*.

---

**12.16** Согласно позднейшим еврейским легендам, чужеземные жены *Исавы* побудили его поклоняться идолам. *Право старшинства* – буквально: «первородство». У старшего сына были преимущественные права на наследство. **12.17** *был отвергнут* – контекст предполагает, что Исав был отвергнут отцом, но всякое благословение принадлежит Богу, и, вероятно, Исав отвергнут Богом за отступничество. *Пути назад уже не было* – возможны другие переводы: «отец не мог изменить то, что он сделал», «Исав не смог убедить отца изменить то, что он сделал» и «Исаву не дано было раскаяться». Ср. 6.6. **12.18** Гора, пылающая огнем, описанная во Втор 4.11, была горой Хорев, где народу Израиля явился Бог. Но автор письма относит это описание к Синаю, на которой Моисею был дарован Закон.

**12.11** Иак 3.17-18 **12.12** Ис 35.3; Сир 25.23 **12.13** Притч 4.26 **12.14** Рим 12.18 **12.15** Втор 29.18 **12.16** Быт 25.33-34 **12.17** Быт 27.30-40 **12.18-19** Исх 19.16-22; 20.18-21; Втор 4.11-12; 5.22-27 **12.20** Исх 19.12-13

- 22** Вы же приблизились к горе Сион: к городу Живого Бога,  
**23** небесному Иерусалиму, к мириадам ангелов, • к праздничному собранию Божьих первенцев, чьи имена записаны на небесах, к Богу, Судье всех людей, к духам совершенных  
**24** праведников, • к посреднику Нового Договора с Богом — Иисусу, чья окропляющая кровь обещает лучшее, чем кровь Авеля.
- 25** Так смотрите, не отказывайтесь слушать, когда Он говорит! Ведь если не избежали кары те, кто отказался услышать голос, предупреждавший на земле, то тем более не избежим ее и мы, если отвернемся от голоса с небес.
- 26** Тогда голос Бога поколебал землю, теперь же Он обещает: *«Я поколеблю еще раз, и не только землю, но и небо»*.
- 27** Слова «еще раз» указывают на удаление из сотворенного того, что можно поколебать, чтобы осталось только то, что  
**28** непоколебимо. • Вот почему мы, которым дано владеть непоколебимым Царством, должны быть благодарны Богу и в благодарности поклоняться Ему так, как Ему приятно, с  
**29** благоговением и страхом. • Ведь Бог наш — огонь пожирающий.

---

**12.22** *Гора Сион* — здесь то же, что и *город Живого Бога и небесный Иерусалим*. Цитата из Исх 19.12-13 сильно сокращена: там говорится о запрещении прикасаться к горе, и запрещение это касается не только человека, но и животного. Греческое слово *мириада* означает 10 тысяч, но в НЗ оно всегда значит огромное, не поддающееся счету число. **12.23** *собранию первенцев* — в Исх 4.22-23 (LXX) Бог называет первенцами Свой народ — Израиль. В апокалиптической литературе так называлась искупленная община, и это название здесь прилагается к Церкви. *Чьи имена записаны* — люди верили, что на небесах есть книга, в которой записываются имена праведников (ср. Дан 12.1; Откр 3.5; 20.12). *Духами совершенных праведников* названы умершие праведники ВЗ и НЗ, ныне населяющие небесный Иерусалим. **12.24** *обещает лучшее, чем кровь Авеля* — под кровью понимается насильственная смерть. Абель был невиновен и убит, поэтому он является прообразом Иисуса, но его кровь взывала к отмщению, она говорит о проклятии, а «кровь Иисуса» дарует благословение. **12.25** *голос, предупреждавший на земле* — это голос Моисея или Бога, говорившего на Синае, а *голос с небес* — голос Бога или воскресшего Иисуса. **12.26** *Небо и земля* — это вся вселенная, которая с наступлением Божьего Царства должна претерпеть радикальные изменения, чтобы стать вечной и непоколебимой (ср. Мк 13.25; Деян 16.26; Откр 6.12-14 и др.). **12.29** Бог часто сравнивается с *огнем*, хотя и не отождествляется с ним. Эта метафора призвана указать на Его мощь; тема суда также связана с огнем. Ср. 10.27.

**12.21** Втор 9.19 **12.22** Гал 4.26; Откр 21.2 **12.24** Быт 4.10 **12.25** Евр 2.1-3; 10.28-29 **12.26** Исх 19.18; Суд 5.4; Пс 68.8 (67.9); Агг 2.6 **12.29** Втор 4.24; 9.3; Ис 33.14

- 1,2 **13** Всегда любите братьев. • Не забывайте о гостеприимстве, ведь были люди, которые принимали у себя  
 3 ангелов, даже не зная об этом. • Помните о тех, кто в тюрьме, как если бы вы сами были с ними. Помните о тех, кто терпит жестокое обращение, потому что и вы пока еще на  
 4 земле. • Пусть все уважают супружество и пусть брачная постель будет незапятнана, ведь Бог будет судить развратников и тех, кто нарушает супружескую верность. • Не живите ради денег, довольствуйтесь тем, что имеете. Ведь сам  
 6 Бог сказал: «Я не брошу тебя и Я не оставлю тебя». • Так что мы говорим с уверенностью:

*«Господь — мой Помощник,  
и я ничего не буду бояться.  
Что сделает мне человек?!»*

- 7 Помните о ваших руководителях, которые возвестили вам Божью Весть. Смотрите на итоги их жизни и подражайте  
 8 их вере. • Иисус Христос — тот же самый вчера, сегодня и  
 9 вовеки! • Не дайте разным диковинным учениям сбить себя с пути. Хорошо, если внутреннюю силу дает Божья доброта, а не законы о пище, потому что они не принесли никакой  
 10 пользы тем, кто их соблюдает. • У нас собственный жертвенник, с которого служители святилища не имеют права  
 11 есть. • Кровь животных, приносимых в жертву за грех, вно-

---

**13.3** потому что и вы пока еще на земле — т. е. еще подвержены испытаниям и унижениям. Возможно также иное понимание: «как если бы и вы сами страдали телесно». **13.4 развратников** — под развратом понимались нарушения сексуальной жизни до брака. **13.9 а не законы о пище** — вероятно, некоторые христиане продолжали соблюдать пищевые запреты Закона, другие же остерегались употреблять в пищу мясо, так как оно могло быть частью жертвы, принесенной языческим богам (см. Рим 14; 1 Кор 8). Кроме того, появились аскетические тенденции, в которых поощряется отказ от некоторых видов пищи для умерщвления плоти (см. Кол 2.16-18, 21-23; 1 Тим 4.3). **13.10** Часть мяса жертвенного животного отдавалась жрецам-священникам и ими съедалась, но животные, убитые в День Искупления, сжигались полностью. Иисус и есть такая искупительная жертва. *Жертвенник* — это сам Христос или Его крест; возможно также указание на евхаристию. *Не имеют права* — возможно, настоящее время указывает на то, что ко времени написания письма иерусалимский Храм еще не был разрушен (70 г.). **13.11-12 за станом** — здесь аллюзия на жизнь Израйля в пустыне, когда за ста-

---

**13.2** Быт 18.1-8; 19.1-3 **13.3** Мф 25.36; Евр 10.34 **13.4** Гал 5.19, 21; Еф 5.5 **13.5** Втор 31.6, 8; Ис Нав 1.5 **13.6** Пс 118 (117).6 **13.7** 1 Кор 4.16; Евр 6.12



сится в святилище первосвященником, но тела их сжигают-  
12 ся за станом. • Поэтому, чтобы освятить Своей кровью на-  
13 род, Иисус тоже пострадал за городскими воротами. • Так  
14 выйдем к Нему за стан, неся Его унижения. • Ведь здесь у  
нас нет своего постоянного города, мы ищем грядущего го-  
15 рода. • Давайте же через Иисуса всегда приносить Богу в  
жертву хвалу, то есть дар наших уст, которые возвещают Его  
имя.

16 Не забывайте также делать добро и делиться с другими —  
именно такие жертвы приятны Богу.

17 Слушайтесь своих руководителей и подчиняйтесь им.  
Ведь они не смыкают глаз, заботясь о вас, потому что долж-  
ны дать Богу отчет. Так пусть они трудятся с радостью, а не  
стеной, иначе вам не будет никакой пользы.

18 Молитесь о нас. Мы уверены, что совесть наша чиста,  
потому что мы хотим, чтобы жизнь наша во всем была без-  
19 упречна. • Особенно прошу вас молиться о том, чтобы Бог  
вернул меня вам поскорее.

20 Пусть Бог, источник мира, воскресивший из мертвых  
нашего Господа Иисуса, великого Пастыря овец, скрепивше-  
21 го Своей кровью вечный Договор, • наставит вас во всяком  
добром деле для исполнения Его воли. Пусть Он сотворит  
в нас то, что Ему приятно, через Господа Иисуса Христа,  
которому слава вовеки веков, аминь.

22 А я прошу вас, братья, отнестись с терпением к моему  
слову ободрения и поддержки. Ведь письмо-то короткое.

---

ном, т. е. за пределами укрепленного лагеря, сжигали тела принесенных в жертву животных и казнили преступников. При старом миропорядке все главное совершалось в святилище или возле него, но сейчас смерть Иисуса вне стен Иерусалима говорит о том, что с наступлением Нового Века все изменилось и Его жертва отныне освящает всех. *Неся Его унижение* — казнь через повешение на кресте была унижительной, но христиане должны быть готовы участвовать в страданиях Иисуса и следовать за Иисусом, «неся свой крест» (см. Мф 10.38; 16.24; Мк 8.34; Лк 9.23; 14.27). 13.14 Ср. 11.10, 16; 12.22. 13.17 *заботясь о вас* — дословно: «заботясь о ваших душах». Душа в Библии, кроме значения «жизнь», часто означает всего человека. 13.21 *в нас* — в некоторых рукописях: «в вас». 13.22 *Ведь письмо-то короткое* — вероятно, указание на краткость письма есть не что иное, как литературный прием (ср. 2 Макк 2.31-32; 6-17; 1 Петр 5-12, а также Игнатий, Послание к Римлянам 8.2 и др.)

13.11 Лев 16.27 13.13 Евр 11.26 13.14 Евр 11.10, 16; 12.22 13.15 Ос 14.2

- 23 Сообщаю новость: наш брат Тимофей на свободе. Если он скоро придет, то я увижу вас вместе с ним.
- 24 Передавайте привет всем вашим руководителям и всему святому народу Божьему. Вам привет от христиан Италии.
- 25 Божья милость да будет со всеми вами!

---

**13.23** *Тимофей* — так называли друга и помощника апостола Павла (Деян 16.1-3; 17.14-15; 19.22; 2 Кор 1.1; 1-2 Фес 11; Флп 1.11; Кол 1.1; 1-2 Тим). 13.24 *всему святому народу Божьему* — дословно: «всем святым». В НЗ так называется вся Церковь. *От христиан Италии* — греческий текст позволяет понять эти слова двояко: это или христиане, живущие в Италии, или выходцы из Италии. **13.25** Некоторые рукописи завершают письмо словом «аминь».

## ПИСЬМО ИАКОВА

- 1** **1** Иаков, служитель Бога и Господа Иисуса Христа, приветствует двенадцать племен, рассеянных по миру!
- 2** Братья мои, когда на вашу долю выпадают различные испытания, считайте это великой радостью. • Ведь вы знаете, что испытания, которым подвергается ваша вера, вырабатывают у вас стойкость. • А стойкость должна привести к достижению цели, к тому, чтобы вы стали зрелыми и совершенными и чтобы не было у вас никаких недостатков.
- 5** А если кому-то из вас недостает мудрости, пусть попросит у Бога, который всем дает щедро, без попреков — и ему **6** будет дано. • Но пусть просит с верой и без сомнений. Ведь тот, кто сомневается, подобен морской волне, которую ветер гонит и швыряет из стороны в сторону. • Пусть такой человек, двоедушный, нетвердый во всех своих поступках, не надеется что-то получить от Господа.
- 9** Пусть неимущий брат гордится, когда Бог его возвышает, • а богат гордится, когда Бог его унижает, потому что богатство его так же мимолетно, как полевой цветок.

---

**1.1** *Иаков* — вероятно, брат Господа Иисуса. *Служитель* — греческое слово «дoulos» может быть переведено как «раб». *Приветствует* — буквально: «[желает] радоваться»; в отличие от остальных писем НЗ, автор этого письма обращается к своим адресатам с типично греческим приветствием. **1.5** Ср. Сир 18.15-18. *Щедро* — возможно иное понимание: «искренне, без колебаний». **1.9** *неимущий* — греч. «тапейнос» (буквально: «низкий»; «незначительный»; «смирненный») в данном контексте скорее всего значит «бедный».

**1.1** Мф 13.55; Мк 6.3; Деян 15.13; Гал 1.19 **1.2** Рим 5.3-5; 1 Петр 1.6 **1.3** 1 Петр 1.7 **1.6** Мф 7.7; Мк 11.24 **1.10-11** Ис 40.6-7; Пс 103(102).15-16; 1 Петр 1.24

- 11 Солнце взошло, опалило зноем —  
и увял стебелек,  
цвет опал,  
и погибла прелесть цветка.

Так и богач увянет в самый разгар своих дел.

- 12 Счастлив человек, который стойко переносит испытания, потому что он, выдержав их, получит венок жизни, обещанный Богом тем, кто Его любит.
- 13 И пусть никто не говорит, подвергшись испытанию: «Это Бог меня искушает». Бога нельзя искусить злом, и Он никого не искушает, • но каждый человек искушает себя сам:
- 14 его увлекают и манят собственные желания. • А желание, за-  
15 чав, рождает грех. Грех же, созрев, производит на свет смерть.
- 16 Братья мои любимые, не обманывайте себя!
- 17 Все, что дается во благо,  
и всякий дар совершенный —

**1.12** *венки жизни* — в древности победителю в состязаниях давался в награду венок (из дуба, лавра, петрушки и т.п.); здесь такой наградой является вечная жизнь (ср. 1 Петр 5.4; 2 Тим 4.8 и др.). *Богом* — в некоторых рукописях: «Господом». **1.13** *Бога нельзя искусить злом* — т. е. Бога нельзя подвигнуть на зло. Возможны также другие варианты понимания: «Бог неопытен во зле», «Бог не способен делать зло» и «Злые люди не должны искушать Бога». В ВЗ и НЗ Бог испытывает людей, но Иаков разделяет убеждение позднейшего иудаизма, утверждавшего, что испытывает или «искушает» Сатана, но не Бог (ср. 2 Цар 24.1 и 1 Пар 22.1). **1.14** *желания* — здесь находит отражение еврейское представление о двух импульсах в человеке — добром и злом (*ЕЦЕР ХА-ТОВ* и *ЕЦЕР ХА-РА*). Злой импульс (*ЕЦЕР ХА-РА*) часто назывался *желанием*, которое само по себе не является злом, так как человеческая жизнь без него не возможна, но если это желание не контролировать, оно обязательно перейдет границы Закона и приведет к греху. По одним представлениям, Бог сам вложил в человека *ЕЦЕР ХА-РА*, но дал ему также Закон и *ЕЦЕР ХА-ТОВ*, чтобы человек мог держать *ЕЦЕР ХА-РА* в узде, по другим же, его вложил в человека Сатана. **1.15** Здесь желание персонифицируется и уподобляется распутной женщине (ср. Притч 1–9), так как *ЕЦЕР ХА-РА* часто отождествлялся с сексуальным желанием. О связи *смерти* с грехом см. Рим 5.12. **1.17** Вероятно, это пословица («всякий подарок хорош и всякий дар совершен»), значившая примерно то же, что и русское «дареному коню в зубы не смотрят». Иаков же придал ей иной смысл: «всякое добро исходит от Бога». *Отец Светил* — это Бог, Творец солнца, луны и звезд (Быт 1.14-18; Пс 136 (135).7; Сир 43.1-12).

1.12 1 Кор 9.25; 2 Тим 4.8; 1 Петр 5.4; Откр 2.10 1.13 Сир 15.11-13

- свыше, исходят от Отца Светил, у которого нет ни пере-  
**18** мен, ни затмений. • Это Он по Своей воле родил нас сло-  
 вом истины, чтобы сделать нас начатком Своего творения.  
**19** Так помните, братья мои любимые: пусть каждый чело-  
 век торопится слушать, но медлит с ответом, медлит с гне-  
**20** вом. • Гнев человеческий не способствует праведной жиз-  
**21** ни, какой хочет Бог. • И поэтому избавьтесь от всякой грязи  
 и обилия пороков. С кротостью принимайте Слово, кото-  
 рое укоренил в вас Бог, потому что оно может спасти вас.  
**22** Будьте исполнителями Слова, а не только слушателями —  
**23** такие люди сами вводят себя в заблуждение. • Ведь если  
 кто-то слушает Слово, но не исполняет его, он похож на  
**24** человека, смотрящего на себя в зеркало: • он рассмотрел се-  
 бя, но стоит ему отойти от зеркала — и он уже не помнит  
**25** своего лица. • Только тот, кто пристально всмотрелся в со-  
 вершенный закон, несущий свободу, и уже не отступился  
 от него, то есть не забывчивый слушатель, а делатель дела, —  
 будет по-настоящему счастлив в своих начинаниях.  
**26** Если кто-то считает себя набожным, но не умеет держать  
 в узде свой язык, то он обманывает себя и набожность его  
**27** не более чем пустой звук. • Вот если ты заботишься о си-  
 ротах и вдовах в беде, если хранишь себя не запятанным

**1.18** В НЗ под словом *истины* всегда понимается Радостная Весть о спасении (см. 2 Кор 6.7; Еф 1.18; Кол 1.5; 2 Тим 2.15; 1 Петр 1.25). *Начатком* в древности называли первинки урожая; первинки, а также первородные дети и животные посвящались Богу и принадлежали только Ему. Теперь это относится прежде всего к христианам. **1.19** Вероятно, это пословичное выражение. Ср. Притч 13.3; 15.1; 29.20; Екк 7.9; Сир 1.22 и др. *Так помните* — в некоторых рукописях: «Итак, братья». **1.20** *праведной жизни, какой хочет Бог* — дословно: «праведности Бога»; возможны другие переводы: «праведности перед Богом» или «праведности, которую дает Бог». **1.21** *спасти вас* — дословно: «спасти ваши души». Душа здесь не противопоставляется телу, а означает человека в его целокупности. **1.22** По мнению Оригена, эти слова принадлежат Господу Иисусу. Ср. также Мф 7.21-27; Лк 6.46-49. **1.25** *совершенный закон, несущий свободу* — согласно Филону, таким законом был Закон Моисея. Иаков, вероятно, имеет в виду «новый закон Христа», данный Им в Нагорной проповеди (ср. также Гал 5.13; 6.2; 1 Кор 9.21). **1.26** *обманывает себя* — дословно: «обманывает свое сердце». См. также Иер 8.9. **1.27** О помощи вдовам и сиротам см. также Ис 1.10-17; Втор 14.29; 24.17-20; Иер 5.28; Иез 22.7; Сир 4.10; 1 Тим 5.3-10. О незапятнанности см. 2 Петр 3.14; 1 Тим 6.14.

**1.18** Ин 1.13 **1.19** Сир 5.11; Екк 7.9 **1.21** Кол 3.8; 1 Петр 2.1 **1.22** Мф 7.26; Рим 2.13 **1.25** Рим 8.2; Гал 6.2; Иак 2.12; 1 Петр 2.16 **1.26** Пс 34.13 (33.14); 39.1 (38.2); 141 (140).3

грязью мира, тогда твоя набожность чиста и безупречна в глазах Бога и Отца.

- 1 2** Смотрите, братья мои, чтобы у вас, верующих в прославленного Господа нашего Иисуса Христа, не было при-  
**2** страстного отношения к людям. • Предположим, придет на  
 ваше собрание богач с золотым кольцом на пальце, в роскош-  
**3** ном одеянии, и придет бедняк в замызганной одежде. • Ведь  
 вы сразу обратите внимание на того, кто в блестящей одеж-  
 де, и скажете: «Садись сюда, здесь хорошее место», а бедня-  
 ку скажете: «А ты стань там» или «Сядь на пол, у моих ног».  
**4** Разве тем самым вы уже не провели различия между брать-  
 ями и не стали судьями неправедными?  
**5** Послушайте, братья мои любимые! Разве не Бог избрал  
 бедняков мира, чтобы они стали богатыми верой и унасле-  
 довали Царство, которое Он обещал тем, кто Его любит?  
**6** А у вас бедняк унижен. А разве не богачи вас угнетают, раз-  
**7** ве не они таскают вас по судам? • Разве не они хулят то пре-  
**8** красное имя, которым вас нарекли? • Но если вы исполняе-  
 те царственный закон, данный в Писании: «*Люби ближнего,*  
**9 как самого себя», то поступаете как должно. • А если вы при-  
 страстны, значит, вы совершаете грех и Закон уличает вас в  
**10** том, что вы его нарушители. • Ведь тот, кто исполнил весь  
 Закон, но в чем-то одном оступился, виновен в нарушении**

---

**2.1** *в прославленного Господа нашего Иисуса Христа* – дословно: «в Господа нашего Иисуса Христа славы». **2.2** *придет на ваше собрание* – дословно: «войдет в вашу синагогу»; это единственное место в НЗ, где церковь названа синагогой. Греческие слова «эκκλησία» («церковь») и «συναγωγή» («синагога») переводятся как «собрание» и являются практически синонимами. Возможно, это указывает на раннюю дату написания письма, когда эти понятия еще не различались. Правда, по мнению некоторых комментаторов, здесь речь идет не о собрании церкви, но о судебном заседании (см. ст. 4, 6). *С золотым кольцом* – возможно, это человек, принадлежавший к всадническому сословию, знаком принадлежности к которому служило золотое кольцо. *В роскошном одеянии* – возможен перевод: «в белом одеянии»; в таком случае речь может идти о человеке, помогавшемся выборной должности, потому что такие люди носили белую одежду (латинское слово «кандидат» переводится как «человек в белом»). **2.3** *Сядь* – в некоторых рукописях: «Садись здесь». **2.5** Ср. Лк 6.20; Мф 5.3. **2.7** *имя* – т.е. имя Иисуса Христа. **2.8** *царственный закон* – т.е. закон Божьего Царства или главный закон.

**2.1** Иак 2.9 **2.5** 1 Кор 1.26-28 **2.8** Лев 19.18; Мф 19.19; 22.39; Мк 12.31; Лк 10.27; Рим 13.9; Гал 5.14 **2.9** Втор 1.17 **2.10** Мф 5.19

11 всего Закона. • Тот, кто сказал *«Не нарушай супружескую верность!»*, сказал также *«Не убивай!»* Значит, даже если ты не нарушаешь верность, но убиваешь, то ты все равно стал нарушителем Закона.

12 Поэтому говорите и действуйте как люди, которых бу-  
13 дут судить по закону, несущему свободу, • потому что суд немилосерден к тем, кто сам не проявляет милосердия. А милосердию суд не страшен!

14 Что пользы, братья мои, если человек говорит, что у него  
15 есть вера, но если дел у него нет? Может ли такая вера спа-  
16 сти его? • Если брату или сестре нечего надеть на себя и нет  
16 пищи на день, • а кто-то из вас скажет им: «Ступайте с миром, погрейтесь и поешьте досыта!», а сам не даст им того, в чем нуждается их тело, — то какая от этого польза?  
17 Так и вера, если у нее нет дел, сама по себе мертва.

18 Но, предположим, кто-то скажет: «У тебя есть вера, а у  
меня — дела». Покажи мне свою веру без дел — и я покажу  
19 тебе свою веру через дела! • Ты веришь, что Бог — один. Хо-  
20 рошо делаешь! Бесы тоже верят и трепещут. • А знаешь ли  
21 ты, пустой человек, что вера без дел напрасна?! • Разве наш  
праотец Авраам был оправдан не по делам, когда принес  
22 своего сына Исаака на жертвенник? • Ты видишь, что вера  
содействовала его делам и благодаря делам его вера стала  
23 совершенной. • Так исполнились слова Писания: *«Авраам поверил Богу, и Бог признал это за праведность»*, и Авраам был назван *другом Бога*.

---

**2.12 по закону, несущему свободу** — см. прим. к 1.25. **2.13** Ср. Сир 27.30–28.7; Тов 4.9–11, а также Мф 5.7. **2.14–26** В этом отрывке часто видели полемику с учением апостола Павла об оправдании одной только верой. Но многие ученые считают, что совпадение чисто внешнее и Иаков призывал к тому же, к чему призывал и Павел: вера находит свое отражение в образе жизни. Сам апостол говорил, что его учение часто искажается и понимается превратно (см. Рим 3.8). **2.19 верят и трепещут** — бесы знают, что Бог — один, но одного знания о Боге недостаточно, наоборот, оно еще усиливает страх перед Судом; знают они и о том, что Иисус является помазанником (ср. Мк 1.24; 5.7; Лк 4.34). **2.20 напрасна** — в некоторых рукописях: «мертва».

**2.11** Исх 20.13–14; Втор 5.17–18; Мф 5.21, 27; 19.18; Мк 10.19; Лк 18.20; Рим 13.9 **2.12** Рим 8.2; Гал 6.2; Иак 1.25; 1 Петр 2.16 **2.13** Мф 5.7; 18.32–35 **2.14** Мф 7.21 **2.17** Иак 2.20, 26 **2.21** Быт 22.1–14 **2.22** Евр 11.17 **2.23** Быт 15.6; 2 Пар 20.7; Ис 41.8; Рим 4.3, 9, 22; Гал 3.6

24 Видите, Бог оправдывает человека за дела, а не за одну  
25 только веру. • Так было и с проституткой Раав. Разве она,  
которая приняла у себя разведчиков и направила их по дру-  
26 гой дороге, была оправдана не за дела? • Ведь точно так же  
как тело без духа мертво, и вера без дел мертва.

3 Братья, не стремитесь все стать учителями! Знайте, что  
2 нас, учителей, будут судить более строго. • Ведь все мы  
много грешим. Кто не грешит словами, тот уже человек зре-  
3 лый, способный держать в узде все тело. • Так, вложив ло-  
шади в рот удила, чтобы подчинить ее себе, мы управляем  
4 всем ее телом. • Или вот, к примеру, корабли: они такие ог-  
ромные, ими движут могучие ветры, а направляет их воля  
5 кормчего с помощью такого маленького руля. • Так и с язы-  
ком: это совсем небольшой орган в теле, а какие непомер-  
ные у него претензии! Или возьмем огонь: сколько дерева  
6 он сжигает! • И язык — это тоже огонь. Среди остальных ор-  
ганов нашего тела он воплотил в себе весь несправедливый мир  
и оскверняет все тело. Он воспламеняет все течение жизни,  
а его самого воспламеняет геенна!

7 Каких только зверей, птиц, змей, морских животных и  
8 рыб не укротил уже или не укрощает человеческий род! • А  
язык не дано укротить никому из людей. Это необузданное  
9 зло, полное смертоносного яда! • Языком мы благословля-  
ем Господа и Отца, и тем же языком проклинаем людей, соз-  
10 данных по подобию Бога. • Из одного и того же рта исходит  
и благословение, и проклятие! Братья, такого не должно  
11 быть! • Может ли из одного родника бить струя и пресной,  
12 и соленой воды? • Братья, может ли смоковница приносить

---

2.25 *разведчиков* (буквально: «вестников») — в некоторых рукописях: «согладатаев». 3.6 *все течение жизни* — дословно: «колесо становления», что напоминает орфическое понятие «круг становления». Хотя точное значение этого словосочетания у Иакова неизвестно, вероятно, оно значит «течение жизни», «ход бытия». *Геенна* — так первоначально называлась место в долине Гинном, где сжигали мусор; позже слово стало означать место окончательного наказания грешников, а также местонахождение дьявола. 3.9 *Господа* — в некоторых рукописях: «Бога». 3.12 *Скорее соленый источник даст пресную воду!* — в некоторых рукописях: «Не может из одного родника бить струя и пресной, и соленой воды».

2.25-26 Ис Нав 2.1-21 2.25 Евр 11.31 2.26 Иак 2.17, 20 3.8 Пс 140.3 (139.4) 3.9 Быт 1.26-27



маслины или виноградная лоза — смоквы? Скорее соленый источник даст пресную воду!

- 13 Неужели среди вас нет людей мудрых и понимающих? Пусть они докажут это доброй жизнью и делами, которые совершают со скромностью, свойственной мудрости!
- 14 А если в сердце у вас черная зависть и своекорыстие, то не  
15 хвастайтесь, не извращайте истины! • Это не та мудрость, что нисходит с небес. Это мудрость земная, бездуховная, бесовская! • Ведь где зависть и своекорыстие, там неурядицы  
16 и всякие некрасивые дела. • Та же мудрость, что свыше, во-первых, чиста, а во-вторых, миролюбива, кротка, сговорчива, исполнена милосердия и плодов добрых дел, непристра-  
17 стна, нелицемерна. • А те, которые созидают мир вокруг себя, мирно сеют, чтобы пожать плод праведности.

- 4 Откуда у вас стычки и ссоры? Не от того же ли самого —  
2 от страстей, что борются в вашем теле? • Вы чего-то жаждете, но у вас этого нет. И вот вы убиваете. Вы страстно чего-то добиваетесь, но не можете получить. И вот вы ссоритесь и деретесь. Но у вас ничего нет, потому что вы не про-  
3 сите. • А даже если просите, то не получаете, потому что не о том просите: вы хотите лишь удовлетворения своих страстей.

- 4 Неверные люди, разве вы не знаете, что приязнь к миру означает вражду к Богу? Тот, кто хочет быть другом миру,  
5 становится врагом Богу. • А может быть, вы думаете, что Писание напрасно говорит: «Жаждет Он духа, что поселил в  
6 нас, жаждет ревниво»? • Но Он дал нам еще большую милость. Ведь Писание говорит:

---

**3.18** Ср. 1 Кор 13.4-7. **4.4 Неверные люди** — в некоторых рукописях: «Неверные мужчины и неверные женщины». *Приязнь к миру* — т.е. жизнь по стандартам этого мира; слово *мир* означает здесь не вселенную, а грешное человечество, отказывающееся исполнять волю Бога. **4.5** Источник цитаты неизвестен. Возможно, Иаков цитирует Исх 20.5 в неизвестном нам переводе или же какой-то апокрифический текст, не вошедший в канон. Неизвестно также точное значение слова «дух» — это или Святой Дух, или дух человеческий.

**3.15** Иак 1.5, 17 **3.18** Ис 32.17; Евр 12.11; Мф 5.9 **4.1** Рим 7.23; 1 Петр 2.11 **4.4** Рим 8.7; 1 Ин 2.15 **4.6** Притч 3.34; Мф 23.12; 1 Петр 5.5

*«Бог противится гордецам,  
но любит смиренных».*

7 Так покоритесь Богу! Воспротивьтесь дьяволу, и он убе-  
8 жит от вас. • Приблизьтесь к Богу, и Бог приблизится к вам.  
Омойте руки, грешники, очистите сердца, двоедушные лю-  
9 ди! • Скорбите, рыдайте и плачьте! Пусть ваш смех обратит-  
10 ся в рыдание, радость — в уныние. • Принизьте себя перед  
Господом, и Он вас возвысит.

11 Не оговаривайте друг друга, братья! Кто оговаривает или  
осуждает брата, тот говорит против Закона и осуждает За-  
12 кон. А если ты осуждаешь Закон, ты уже не исполнитель За-  
кона, а судья. • Но есть лишь один Законодатель и Судья,  
который может и спасти, и погубить. А кто ты такой, чтобы  
судить ближнего?

13 Теперь послушайте меня вы, те, кто говорит: «Сегодня  
или завтра мы отправимся в такой-то город, проведем там  
14 год, будем торговать и заработаем много денег». • Вы не знае-  
те даже, что будет с вашей жизнью завтра! Ведь вы как дым-  
ка, что возникла на миг и тут же пропала.

15 Вам бы говорить вместо этого: «Если захочет Господь, то  
16 проживем и сделаем то-то и то-то». • А вы теперь хвастаетесь,  
17 заноситесь. Всякое такое хвастовство порочно! • Итак, тот,  
кто знает, что должен делать добро, но не делает, повинен в  
грехе.

**5** А теперь послушайте вы, богачи! Плачьте, вопите от бед,  
2 что на вас надвигаются! • Богатство ваше сгнило: одеж-  
3 да ваша побита молью; • золото ваше и серебро покрылись  
ржавчиной. Эта ржавчина — свидетельство против вас, и она,  
как огонь, пожрет ваше тело. Вы скопили себе сокровище  
4 на последние дни! • Вот, вы присвоили плату работников,  
убравших ваши поля, и они вопят к Богу, и жалобы жнецов

---

**5.4 Саваоф** (евр. цеваѳт — буквально: «воинств», т.е. «[Господь] небесных во-  
инств») — этот титул подчеркивал мощь и силу Бога.

**4.7** 1 Петр 5.8-9; Еф 6.12 **4.8** Зах 1.3; Мал 3.7; Ис 1.16 **4.9** Лк 6.21, 25 **4.10** Иов 5.11; Мф 23.12; Лк 14.11; 18.14; 1 Петр 5.6 **4.12** Рим 2.1; 14.4 **4.13-14** Притч 27.1; Лк 12.18-20 **4.17** Лк 12.47 **5.1** Лк 6.24 **5.2** Мф 6.19 **5.3** Пс 21.9 (20.10) **5.4** Лев 19.13; Втор 24.14-15; Мал 3.5

- 5 дошли до ушей Господа Саваофа! • Вы жили на земле в роскоши, предавались наслаждениям, вы откормили себя ко  
6 дню убоя, • вы осуждали и убивали невинных, а они не сопротивлялись вам.
- 7 Так запаситесь терпением, братья, до дня возвращения  
Господа! Смотрите, как терпеливо дожидается земледелец,  
8 когда земля принесет драгоценный урожай. Как терпеливо  
ждет он осенних и весенних дождей! • Запаситесь терпением и вы, укрепляйте сердца, потому что день возвращения  
9 Господа уже близок. • Братья, не жалуйтесь друг на друга, чтобы Бог не осудил вас. Смотрите, Судья уже стоит у дверей!  
10 • Братья, пусть примером терпения и стойкости перед лицом страданий станут для вас пророки, говорившие от  
11 имени Господа. • Вы знаете, мы называем счастливыми тех, кто был стойким до конца. Вы слышали о стойкости Иова и знаете, какой конец жизни дал ему Господь, потому что Господь милосерден и сострадателен.
- 12 Прежде всего, братья мои, не клянитесь: ни небом, ни землей, ни какой иной клятвой. Пусть у вас будет только «да», если да, и «нет», если нет, чтобы вы не были осужденны.
- 13 Попал кто-то из вас в беду, пусть молится, счастлив кто-  
14 то, пусть поет псалмы. • Болен у вас кто-то, пусть позовет старейшин общины и пусть те помолятся над ним, помазав  
15 его оливковым маслом во имя Господа. • Молитва, полная веры, спасет больного, и Господь поднимет его. И если он  
16 согрешил, то будет прощен. • Поэтому сознавайтесь друг перед другом в своих грехах и молитесь друг за друга, чтобы Господь исцелил вас. Много может молитва праведника!

---

**5.7** *От осенних и весенних дождей* (дословно: «ранних и поздних дождей») зависел будущий урожай и соответственно жизнь земледельца. **5.14** *старейшин общины* – первоначально старейшинами называли старших по возрасту, но потом так стали называться люди, пользовавшиеся наибольшим авторитетом в общине, которым доверялось управление делами общины (см. Деян 11:30; 14:23; 1 Тим 3:1-13; 5:17; 1 Петр 5:1; 2 Ин 1). Об использовании *оливкового масла* как лечебного средства см. Ис 1:6; Мк 6:13; Лк 10:34. **5.15-16** В древности было широко распространено мнение о непосредственной связи между грехом и болезнью (см. Ин 9:2).

**5.5** Иер 12:3; 25:34 **5.8** Рим 13:11-12; Евр 10:25; 1 Петр 4:7 **5.11** Дан 12:12; Иов 1:21-22; 2:10; 42:10-17; Пс 103 (102):8 **5.12** Мф 5:34-37 **5.14** Мк 6:13 **5.15** Мк 16:18

- 17 Илья был такой же человек, как мы. Он горячо помолился,  
чтобы не было дождя, и дождь не шел на земле три с поло-  
18 виной года. • Он снова помолился — и небеса дали дождь, и  
земля принесла урожай.
- 19 Братья мои, если кто-то из вас сбился с пути истины и  
20 кто-нибудь вернул его назад, • то знайте, что человек, вер-  
нувший грешника с ложного пути, спасет его от смерти и по-  
кроет множество грехов.

---

**5.20** *спасет его* — возможно иное понимание: «спасет себя».

**5.17** 3 Цар 17.1; 18.1; Лк 4.25 **5.18** 3 Цар 18.42-45 **5.20** Притч 10.12; 1 Петр 4.8

# ПЕРВОЕ ПИСЬМО ПЕТРА

- 1 **1** От Петра, апостола Иисуса Христа, — скитальцам, рассеянным на чужбине — в Понте, Галатии, Каппадокии, Азии и Вифинии, — • которых Бог избрал по Своему провидению, чтобы вы, освященные Духом, были послушны Иисусу Христу и очистились Его кровью.

Милость и мир вам полной мерой!

- 3 Да будет благословен Бог и Отец Господа нашего Иисуса Христа, который по Своей великой милости возродил нас к новой жизни, воскресив из мертвых Иисуса Христа, и этим даровал нам живую надежду • на наследие, неподвластное гибели, пороку или времени. Оно хранится на небесах для вас, • оберегаемых благодаря вере Божьей силой, пока не придет спасение, готовое открыться в конце времен.
- 6 Так радуйтесь этому, даже если теперь и приходится, со всем ненадолго, погоревать от разных испытаний. • Ведь и золото испытывают огнем, хотя огонь может его и разру-

---

**1.1** *скитальцам, рассеянным на чужбине* — эти слова нужно понимать в духовном смысле, так как у христиан нет истинной земной родины, их родина — на небесах (см. Флп 3.20; Евр 11.9-10). *Галатия, Каппадокия, Азия* — римские провинции, расположенные в Малой Азии (совр. Турция). *Понт и Вифиния* — две области, объединенные в одну провинцию под названием «Понт и Вифиния», также находившуюся в Малой Азии. **1.2** *очистились* — дословно: «были окроплены». *Его кровью* — так как кровь в Библии понимается как носительница жизни, то имеется в виду жертвенная смерть Христа на кресте. Жертва эта заместительная, как искупающая грехи смерть пасхального барашка (Исх 12.5; см. также Числ 6.14; 28.3, 9 и др.). О Христе как о совершенной искупительной жертве см. Ин 1.31; 1 Кор 5.7; Евр 9.14; Откр 5.6, 12; Ис 53.7. Говоря об очищении, Петр, вероятно, имеет в виду крещение. **1.7** В древности драгоценные металлы часто переплавляли (буквально: «испытывали»), для того чтобы очистить их от примесей (ср. русское «проба»). *Золото* всегда считалось вечным и самым драгоценным металлом.

1.1 Иак 1.1 1.3.2 Кор 1.3

- шить, а ваша вера драгоценнее золота, и истинность ее должна быть испытана и доказана, чтобы получить похвалу, славу и честь в День, когда явит себя Иисус Христос.
- 8 Вы любите Его, хотя и не видели, вы верите в Него, хотя и теперь не видите. И вы ликуете невыразимой, чудесной радостью, • потому что достигаете цели своей веры — своего спасения.
- 10 Еще пророки тщательно исследовали и изучали все, относящееся к этому спасению, и пророчески предсказали дар
- 11 Божьей доброты, данный вам. • Они пытались определить время и обстоятельства, на которые указывал обитавший в них Дух Христа, предвозвестивший страдания Христа и
- 12 славные события, что последуют за ними. • Им было открыто, что не для себя, а для вас совершали они служение и возвещали то, что теперь — устами проповедавших Радостную Весть — возвестил Святой Дух, посланный с неба. В эту тайну даже ангелы с небес жаждут заглянуть.
- 13 Пусть поэтому ваш разум будет трезв и всегда готов к действию. Возложите все свои надежды на Божью доброту, которая будет вам дарована в День явления Иисуса Христа.
- 14 • Как послушные дети, не допускайте, чтобы ваша жизнь определялась теми желаниями, что владели вами в
- 15 те времена, когда вы не знали Бога. • Напротив, будьте и сами святы, и пусть все поведение ваше будет свято, как святой
- 16 Тот, кто призвал вас. • Потому что в Писании сказано: *«Будьте святы, потому что Я свят»*.

---

**1.9** *своего спасения* — дословно: «спасения ваших душ». Душа в Библии, кроме наиболее частого значения «жизнь», также означает всего человека. **1.10** *пророки* — имеются в виду пророки ВЗ. **1.11** *время и обстоятельства, на которые указывал* — возможно иное понимание: «на кого и на какое время указывал». *Страдания Христа* — см. Быт 3.15; Пс 22 (21); Ис 53; Зах 12.10. **1.12** *даже ангелы с небес жаждут заглянуть* — о том, что христиане равны ангелам или даже превосходят их, см. Евр 1.14; Откр 1.20; 19.10; 22.8-9. Ср. также Евр 11.39-40. **1.13** *Пусть поэтому ваш разум будет трезв и всегда готов к действию* — дословно: «Подпоясывайте бедра вашего разума». Так как в древности носили длинную одежду, то перед тем как тронуться в путь или приступить к физическому труду, одежду подпоясывали или подтыкали, что стало метафорой для трезвости и готовности к действию (ср. русское «засучив рукава»).

**1.10** Мф 13.17; Лк 10.24 **1.11** Пс 22 (21); Ис 53; Лк 24.26 **1.14** Рим 12.2; Еф 2.3; 4.17-18 **1.16** Лев 11.44-45; 19.2; 20.7

- 17** И если вы называете Отцом Того, кто беспристрастно судит каждого по его делам, то проводите в благоговейном  
**18** страхе весь срок своего пребывания на чужбине. • Знайте, что не тленным серебром или золотом вас выкупили на свободу от этого бренного существования, что досталось вам от  
**19** отцов, • но драгоценной кровью Христа, как кровью непорочного и чистого барашка. • Ради вас Он был избран до сотворения мира и явлен при завершении времен. • Благодаря Ему вы верите в Бога, поднявшего Его из мертвых и давшего Ему славу, так что ваша вера и надежда заключены в Боге.  
**22** Очистив себя послушанием истине, любите своих братьев-христиан нелицемерной любовью, от чистого сердца, всеми силами души! • Ведь источник вашей новой жизни — не смертное семя, но бессмертное. Это живое и вечное Слово  
**23** Бога! • Потому что сказано:  
**24**

*«Человечество как трава,  
красота его как цветок полевой.  
Высыхает трава  
и цветок опадает —  
Слово Господа остается навек».*

Это Слово и есть та Радостная Весть, которую вы получили!

- 2** Так отбросьте всякое зло, всякий обман, лицемерие, зависть, всякие наговоры! • Как новорожденные дети, жаждайте цельного духовного молока, чтобы с его помощью  
**3** вырасти и достичь спасения, • если, конечно, *вы ощутили,*  
**4** *как добр Господь.* • Приходите к Нему — к живому Камню, отвергнутому людьми, но избранному Богом, драгоценно-

---

**1.17** срок своего пребывания на чужбине — т. е. время земной жизни. См. также прим. к 1.1. **1.19** кровью Христа — см. прим. к 1.2. **1.22** себя — дословно: «ваши души». *Истине* — в некоторых рукописях: «истине через Духа». **1.23** Слово Бога — в НЗ это всегда Радостная Весть о спасении. **2.2** духовного молока — греческое слово «логикос» («словесный; разумный») имеет также смысл «нематериальный», «духовный» (ср. Рим 12.1).

**1.19** Деян 20.28; Евр 9.12; 1 Петр 1.2 **1.20** Деян 2.23; Еф 1.4 **1.22** Ин 13.34; Рим 12.10 **1.23** Ин 1.13 **1.24–25** Ис 40.6–8; Иак 10–11 **2.1** Еф 4.22; Иак 1.21 **2.2** 1 Кор 3.2; Евр 5.12–13 **2.3** Пс 34.8 (33.9) **2.4** Пс 118 (117).22; Ис 28.16; Мф 21.42; Деян 4.11

- 5 *му в Его глазах.* • И сами вы, как живые камни, созидайте из себя духовный храм, чтобы, став *святым священством*, приносить через Христа Иисуса духовные жертвы, приятные Богу. • Потому что так говорится в Писании:

*«Вот, Я кладу на Сионе камень  
краеугольный, избранный, драгоценный.  
Всякий, кто верит в него, не будет посрамлен».*

- 7 Итак, для вас, верящих, он — великая ценность, а для тех, кто не верит, —

*«камень, который отвергли строители,  
он стал главою угла»*

- 8 и

*«камень, о который споткнутся,  
скала — из-за нее упадут».*

Вот они и спотыкаются, потому что не верят Вести. Так было им суждено.

- 9 Но вы — *избранный род, священство Царя, святой народ, Божье владение*, избранные, чтобы возвестить о великих деяниях Того, кто призвал вас из тьмы в Свой дивный свет.

- 10 «Некогда не народ,  
теперь вы — народ Божий;  
не знавшие милости раньше,  
теперь вы ее получили».

---

2.5 В НЗ очень част образ «строительства» христианской общины как созидания эсхатологического Храма (Рим 14.19; 1 Кор 3.9-15; Мф 16.18; Деян 9.31 и др.). Христиане в этом новом, не материальном, а духовном храме одновременно и камни, из которых он сложен, и священники, приносящие духовные жертвы. 2.9 Отныне к христианам относятся все определения народа Божьего, которыми в ВЗ назван Израиль. Они — новая духовная нация, в которой исчезают различия земных наций; исчезают и различия между священством и мирянами. *Священство Царя* — возможен перевод: «царственное священство». 2.10 Большинство христиан, к которым обращается Петр, это бывшие язычники, не принадлежавшие к народу Божьему (см.1.14).

2.5 Исх 19.6; Ис 61.6 2.6 Ис 28.16; Рим 9.33 2.7 Пс 118 (117).22; Мф 21.42; Деян 4.11 2.8 Ис 8.14-15; Рим 9.33 2.9 Исх 19.5-6; Втор 4.20; 7.6; 14.2; Ис 9.2; 43.20-21; 61.6; 1 Петр 2.5; Тит 2.14; Откр 1.6; 5.10; 20.6 2.10 Ос 2.23



- 11** Дорогие мои, прошу вас как странников и пришельцев, держитесь подальше от плотских страстей, что ведут войну  
**12** против души. • Пусть ваше поведение среди язычников будет безупречным, и тогда люди, которые сейчас оговаривают вас как злоумышленников, видя ваши добрые дела, прославят Бога в День Его явления.
- 13** Подчиняйтесь, ради Господа, всем человеческим установлениям: власти императора, потому что он верховная власть,  
**14** правителям, потому что их посылают карать преступников  
**15** и награждать тех, кто делает добро. • Ибо такова воля Бога: делающие добро должны заткнуть рот невежественной болтовне дураков. • Но, будучи свободными людьми, не пользуйтесь своей свободой как прикрытием для дурных дел,  
**17** ведь вы рабы Бога. • Всех уважайте, любите братьев, бойтесь Бога, чтите императора.
- 18** Рабы, подчиняйтесь своим господам с подобающим трепетом, и не только тем, кто добр и мягок, но и тем, кто крут  
**19** нравом. • Хвала тому, кто переносит беды потому, что знает волю Бога, и страдает незаслуженно. • А какая может быть слава, если вы терпите побои потому, что в чем-то провинились? Но если вы делаете добро и терпеливо переносите  
**21** страдания, вот тогда это заслуга в глазах Бога. • Ведь вы к этому призваны, потому что Христос страдал за вас и оставил вам пример, чтобы вы следовали по стопам Того,

---

**2.11** *странников* – см. прим. к 1.1. *Пришельцев* – в древности пришельцы обладали ограниченными правами по сравнению с коренным населением. Странником и пришельцем в Быт 23.4 назван Авраам. Здесь употреблено в переносном смысле. Так как плоть здесь, вероятно, означает греховную человеческую природу, а не тело, то и *плотские страсти* – это самые различные греховные побуждения, а не только похоть (ср. Гал 5.19-21). Под *душой*, вероятно, понимается вся человеческая личность. **2.13** *всем человеческим установлениям* – вероятно, не только государственным властям, но в более широком смысле: рабы – господам, жены – мужьям, дети – родителям и т.д. *Власти императора* – вероятно, христиан обвиняли в нелояльности по отношению к римскому государству. **2.19** *Хвала тому* – в некоторых рукописях: «Хвала тебе от Бога». **2.21** *страдал за вас* – в некоторых рукописях: «умер за вас (или за нас)». *Оставил вам* – в некоторых рукописях: «оставил нам». О страданиях христиан см. также 5.9; Ин 15.18-20; 16.33; Деян 14.22; 1 Фес 3.3; 2 Тим 3.12; Пс 34.19 (33.20).

**2.11** Пс 39.12 (38.13) **2.13-14** Рим 13.1-7; Тит 3.1 **2.15** 1 Петр 3.16 **2.16** Гал 5.13 **2.17** Рим 12.10; Притч 24.21 **2.18** Еф 6.5; Тит 2.9 **2.20** 1 Петр 3.14, 17; 4.14

22        *кто «не свершил греха,  
и не было обмана в устах Его».*

23        Когда Его оскорбляли, Он не отвечал оскорблениями, ко-  
гда страдал, не отвечал угрозами, но предавал себя в руки  
24 праведного Судьи. • Он сам в Своем собственном теле воз-  
нес наши грехи на крест, чтобы мы умерли для грехов и жи-  
25 ли для праведности. Вы были исцелены Его ранами. • Ведь  
вы некогда блуждали, словно овцы, но теперь вернулись к  
своему Пастырю и Попечителю.

3        И вы, жены, так же подчиняйтесь своим мужьям, чтобы  
те из них, кто отвергает Слово, приняли веру без всяких  
2 слов, только благодаря поведению жен, • глядя на вашу чис-  
3 тую и богобоязненную жизнь. • Пусть ваша красота будет не  
внешней — не в затейливых прическах, золотых украшени-  
4 ях или красивой одежде, — • но внутренней, той, что в серд-  
це — нетленной красотой кроткого и безмятежного духа. Она  
5 драгоценна в глазах Божьих. • Ведь так украшали себя  
некогда святые женщины, уповающие на Бога; они подчи-  
6 нялись своим мужьям. • К примеру, Сарра во всем слуша-  
лась Авраама и называла его своим господином. И вы — ее  
дочери, если вы делаете добро и не поддаетесь страху.

7        Точно так же и мужьям следует в совместной жизни от-  
носиться к женам с должным пониманием и уважать их, по-  
тому что хотя они и более слабый пол, но равные с мужчи-  
нами наследницы благодатного дара жизни. Тогда ничто не  
воспрепятствует вашим молитвам.

---

2.22 О безгрешности Христа см. Мф 27.4; Ин 8.29, 46; 18.38; 2 Кор 5.21; Евр 4.15; 1 Ин 3.5. 2.24 Ср. 2 Кор 5.21 и Рим 6.1-23. *На крест* — дословно: «на дерево», т. е. на деревянный столб. Петр употребляет здесь это слово, вероятно, сознательно, чтобы его читатели вспомнили о том, что, согласно Втор 21.23, повешенный на «дереве» был проклят Богом (ср. Гал 3.13; Деян 5.30; 10.39; 13.29). 2.25 *Попечителю* — дословно: «Попечителю ваших душ». См. прим. к 1.9. 3.6 Как Авраам является отцом всех верующих, так и *Сарра* — их мать (Ис 51.2; ср. Гал 4.22-26). 3.7 *более слабый пол* — вероятно, Петр имеет в виду не только большую физическую слабость женщин, но и их подчиненность мужу. Под *жизнью* понимается вечная жизнь.

2.22 Ис 53.9 2.23 Ис 53.7; 1 Петр 3.9 2.24 Ис 53.4-5, 12; Евр 9.28; Рим 6.2, 11 2.25 Ис 53.6; Иез 34.5-6; Мф 9.36 3.1 Еф 5.22; Кол 3.18; Тит 2.5 3.3 1 Тим 2.9 3.6 Быт 18.12 3.7 Еф 5.25; Кол 3.19

8 И в заключение. Пусть будут у вас одинаковые мысли и чувства, одинаковая любовь к братьям, сострадание и  
9 скромность. • Не воздавайте злом за зло и оскорблением за оскорбление, наоборот, воздавайте благословением, потому что вы к этому призваны, и вам в наследие обещано благо-  
словение.

10 *«Кто хочет счастливо жить  
и увидеть добрые дни,  
пусть хранит язык от злоречия,  
а уста от обмана;  
11 пусть отвернется от зла, пусть добро создает;  
пусть ищет мира, пусть добывается мира;  
12 ибо очи Господни на праведных,  
и уши открыты к молениям их.  
Но гневен Господа лик,  
когда Он на злодеев взирает».*

13 Да и кто причинит вам вред, если вы будете ревностны  
14 к добру? • Но даже если вы страдаете за свою праведность, вы счастливы! *Не бойтесь того, чего они боятся, и не стра-*  
15 *шитель!* • Но Господа Христа чтите свято в сердцах сво-  
их. Будьте всегда готовы дать ответ любому, кто спросит вас,  
16 на чем основана та надежда, что живет в вас; • только отве-  
чайте кротко и уважительно. Храните свою совесть чистой, чтобы те люди, что хулят вашу добрую жизнь, которой вы живете, веруя в Христа, устыдились собственных слов.  
17 Ведь гораздо лучше страдать, если на то воля Божья, за то,  
18 что делаете добро, а не за то, что делаете зло! • Потому что и Христос пострадал за грехи — раз и навсегда, праведный

---

**3.8 скромность** – в некоторых рукописях: «дружеское и скромное». **3.15 Христа** – в некоторых рукописях: «Бога». **3.16 хулят вашу добрую жизнь** – в некоторых рукописях: «оговаривают вас как злоумышленников». См. прим. к 2.15. **3.18 за грехи** – в некоторых рукописях: «за грехи наши». *Привести вас* – в некоторых рукописях: «привести нас». *Духом возвращен к жизни* – возможно иное понимание: «возвращенный к жизни в Духе», т. е. отныне живущий в сфере Духа, в отличие от материальной жизни.

**3.9** Мф 5.44; 1 Фес 5.15; 1 Петр 2.23 **3.10-12** Пс 34.12-16 (33.13-17) **3.14** Мф 5.10; 1 Петр 2.20; 4.14 **3.14-15** Ис 8.12-13 **3.18** Рим 6.10; Еф 9.28; Евр 9.28; 10.10; 1 Петр 2.21; 4.1

за грешников, чтобы привести вас к Богу. Он был умерщ-  
**19** лен телесно, но Духом возвращен к жизни. • И в Духе Он от-  
**20** правился проповедовать духам в темнице, • что некогда от-  
казались покориться Богу, в те времена, когда Бог терпеливо  
дождался, пока Ной построит ковчег. Немногие спаслись  
**21** тогда в нем по воде, только восемь душ. • Это символ кре-  
щения, которое теперь спасает вас. Крещение — это не смы-  
вание грязи с тела, но обещание, данное чистой совестью Бо-  
**22** гу, спасающее вас воскресением Иисуса Христа. • Взойдя на  
небо, Он теперь пребывает по правую руку Бога, и Ему по-  
корились все ангелы, власти и силы.

**1** **4** Так вот, поскольку Христос страдал телесно, то и вам на-  
**2** до взять на вооружение тот же строй мыслей (потому что  
страдавший телесно перестал грешить), • чтобы прожить  
оставшееся время жизни уже не под властью человеческих  
**3** желаний, но по воле Бога. • Вы и так достаточно времени жи-  
ли, приноравливаясь в прошлом к образу жизни язычников:  
вы вели непотребную жизнь, с похотью и пьянством, с по-  
пойками и вечеринками, с омерзительным поклонением язы-  
**4** ческим богам. • А теперь им кажется странным, что вас боль-  
ше не тянет с ними в ту же пучину беспутства, и они бранят  
**5** вас. • Но им придется дать за все отчет Тому, кто вскоре бу-

---

**3.19-20** Очень трудное место, допускающее несколько вариантов понимания:  
а) после смерти Христос сошел в ад, где возвестил окончательный приговор ду-  
хам (падшим ангелам, согрешившим против Бога тем, что покинули небеса и же-  
нились на земных женщинах, и ставших причиной потопа; ср. Иуд 6); б) Хрис-  
тос, сойдя в ад, возвестил Радостную Весть людям, жившим на земле до потопа  
и раскаявшимся накануне потопа, и увел их на небеса; в) сойдя в ад, Он возвес-  
тил окончательный приговор грешникам; г) в аду Христос призвал грешников к  
раскаянию, тем самым дав им еще один шанс на спасение; д) Христос, будучи «в  
духе», устами Ноя призвал раскаяться грешников, которые тогда были на земле,  
а ныне находятся в аду. Наиболее распространенным является первый вариант,  
который поддержан ст. 22, а также Иуд 6 и 2 Петр 2.4. Но второй вариант также  
не исключен. **3.20 по воде** – дословно: «через воду». **3.21 обещание, данное чист-**  
*той совестью Богу* – возможны другие переводы: «обещание чистой совести Богу»  
и «просьба к Богу о чистой совести». **4.1 страдал** – в некоторых рукописях: «стра-  
дал за нас». *Страдавший телесно перестал грешить* – здесь речь идет не о любых  
страданиях, но о тех, о которых говорилось в 3.14, 16-18. Это не значит, что та-  
кой человек уже не способен согрешить, но что он сознательно порвал с грехом.

**3.20** Быт 6.1–7.24 **3.21** Евр 10.22 **3.22** Еф 1.20-21 **4.3** Еф 2.2-3; Тит 3.3

- 6** дет судить живых и мертвых. • Вот почему Радостная Весть возведена и мертвым, чтобы они, хотя телесно и подлежат суду, которого, будучи людьми, они не могут избежать, но духом своим разделили Божественную жизнь.
- 7** Близится конец всему. Так будьте разумны и трезвы,
- 8** и тогда вы сможете молиться. • И прежде всего любите друг друга от всей души, потому что любовь покрывает
- 9** множество грехов. • Принимайте друг друга к себе в дом
- 10** без брюзжания. • Каждый из вас получил свой особый дар, так распоряжайтесь разумно этим многообразием Божь-
- 11** их даров для служения друг другу. • Если кто проповедует, пусть проповедует Божью Весть; если служит, пусть укрепляет себя силой, которой наделяет его Бог. Пусть все служит прославлению Бога через Иисуса Христа! Ему слава и сила во веки веков, аминь!
- 12** Дорогие мои, пусть вам не кажется странным то, что вам приходится терпеть мучительные испытания, не считайте это чем-то странным. • Наоборот, радуйтесь, что вы
- 13** участвуете в страданиях Христа, тогда и в День явления
- 14** Его славы будете радоваться и ликовать. • Если вас оскорбляют за имя Христа, то вы счастливы, это значит, что Дух
- 15** Божий во всей Его славе покоится в вас. • Если кто-то из вас страдает, пусть это будет не потому, что он убийца, или
- 16** вор, или преступник, или доносчик. • А если страдает потому, что он христианин, пусть не стыдится, пусть славит Бога за то, что носит это имя!

---

**4.6 мертвым** – т. е. тем христианам, которые уже умерли. *Подлежат суду* – т. е. подвержены физической смерти, пришедшей в мир из-за греха Адама (см. Рим 5.12). **4.8 любовь покрывает множество грехов** – вероятно, это значит, что а) любящий человек прощает другим их проступки и недостатки; б) Бог прощает любящим их недостатки; в) любовь Бога прощает наши грехи. Ср. Притч 10.12; 1 Кор 13.4-7. **4.14 за имя Христа** – т. е. за Христа, так как имя в Библии обозначает носителя имени. В некоторых рукописях есть также слова: «Теми Он хулился, а вами прославляется». **4.15 доносчик** – точный смысл греческого слова «аллотриепіс-копос» неизвестен, и возможны также переводы: «назойливый человек», «сующий нос в чужие дела» или «охочий до чужого».

**4.7** Рим 13.11-12; 1 Ин 2.18 **4.8** Притч 10.12; Иак 5.20 **4.10** Рим 12.6-8 **4.11** 1 Кор 10.31 **4.12** 1 Петр 1.7 **4.13** Деян 5.41; 1 Петр 2.20; Рим 6.5; 8.17; 1 Петр 2.20-21; 3.17-18; Флп 3.10; Кол 1.24; 2 Тим 3.12; 1 Ин 2.6 **4.14** Деян 5.41; 1 Петр 2.20

17 Потому что близко время Суда. И начнется он с Божьих домохадцев. А если он начинается с нас, то какой конец ждет тех, кто отвергает Божью Весть?!

18 *«Если праведный еле спасется,  
что же будет с порочным и грешным?»*

19 Так пусть те, кто страдает по Божьей воле, полностью доверятся Творцу — Он всегда верен — и устремят все помыслы на добрые дела.

1 **5** Итак, я обращаюсь теперь к тем, кто является старейшинами среди вас. Ибо я такой же старейшина и свидетель страданий Христа и разделю Его славу, которая должна вот-  
2 вот явиться. • Пасите вверенное вам Божье стадо, заботьтесь о нем не по обязанности, но по доброй воле, так, как это делает Бог; не из низменной выгоды, но из истинного рвения;  
3 не как люди, которые господствуют над теми, кого Бог им  
4 вверил, но служа примером для стада. • И тогда, когда явится главный Пастырь, вы получите неувядаемый венок славы.  
5 И вы, молодые, так же подчиняйтесь старшим. И все, слуша друг друга, облекитесь в смирение, потому что

*«Бог противится гордецам,  
но к смиренным Он милостив».*

6 Итак, склонитесь смиренно перед могучей десницей Бога,  
7 га, и Он в свое время возвысит вас. • *Все свои заботы возложите на Него* — Он печется о вас!

---

4.17 Под *Божьими домохадцами* имеются в виду христиане. 5.1-4 Так как в предыдущей главе говорилось, что Бог начнет суд со своих, это прежде всего относится к руководителям христианских церквей, включая самого Петра. 5.1 *свидетель страданий Христа* — из Евангелий известно, что Петр трижды отрекся от Христа; эти слова призваны напомнить, что даже такой грех может быть прощен Богом: Петру было доверено пасти «овец» Христа (Ин 21.15-17). 5.4 *венки славы* — в древности победителю в состязаниях давался в награду венок (из дуба, лавра, петрушки и т.п.); здесь такой наградой является слава, т. е. сопричастность Божественной славе (ср. 2 Тим 4.8; Иак 1.12 и др.).

4.17 Иер 25.29; Иез 9.6 4.18 Притч 11.31 5.2 Ин 21.15-17; Деян 20.28 5.3 2 Кор 1.24; Флп 3.17; Тит 2.7 5.4 1 Кор 9.25 5.5 Притч 3.34; Мф 23.12; Иак 4.6 5.6 Иов 22.29; Мф 23.12; Лк 14.11; 18.14; Иак 4.10 5.7 Пс 55.22 (54.23); Мф 6.25-30

- 8 Будьте трезвы, не спите! Ваш противник, дьявол, бродит,  
9 как лев рыкающий, ищет, кого сожрать. • Вы должны про-  
тивостоять ему, твердые в вере, зная, что во всем мире бра-  
10 тья ваши терпят такие же страдания. • Но страдать вам со-  
всем недолго! Бог, источник всякой милости, призвавший  
11 вас, в единении с Христом Иисусом, разделить Свою вечную  
славу, вас исправит, укрепит, усилит, утвердит. • Да будет  
могущество Его веки, аминь.
- 12 Я написал вам это короткое письмо с помощью Сильва-  
на, брата, в чьей верности я убежден, чтобы ободрить вас и  
заверить, что это и есть истинный дар Божьей доброты.  
Крепко держитесь ее!
- 13 Передает вам привет сестра в Вавилоне, как и вы, избран-  
14 ная Богом, а также сын мой Марк. • Приветствуйте друг дру-  
га поцелуем братской любви. Мир всем вам, кто Христов.

---

**5.10** «*пусть исправит*» – в некоторых рукописях: «пусть исправит». **5.11** *могущество* – в некоторых рукописях: «могущество и слава». *Веки* – в некоторых рукописях: «во веки веков». **5.12** *Сильван* (или Силуан – грецизированная форма латинского имени, которое переводится как «лесной») – вероятно, тот же человек, что и Сила; так звали сотрудника ап. Павла. *С помощью Сильвана* – дословно: «через Сильвана», что может означать как то, что Сильван доставит это письмо, так и то, что он был секретарем Петра и хорошим греческим языком это письмо обязано ему. **5.13** *Вавилоном* христиане называли Рим (см. Откр 16.19; 17.5; 18.2). *Сестра* – вероятно, имеется в виду римская Церковь, хотя это может быть и жена Петра. **5.14** *Христов* – в некоторых рукописях: «во Христе Иисусе». Некоторые рукописи завершают письмо словом «аминь».

**5.8** 1 Фес 5.6 **5.9** Еф 6.11; Иак 4.7 **5.12** 2 Кор 1.19; 1 Фес 1.1; 2 Фес 1.1; Деян 15.22, 40  
**5.13** Деян 12.12, 25; 13.13; 15.37-39; Кол 4.10; Флм 23

## ВТОРОЕ ПИСЬМО ПЕТРА

- 1 От Симеона Петра, служителя и апостола Иисуса Христа, — тем, кто благодаря оправданию Богом нашим и Спасителем Иисусом Христом, обрел веру, столь же драгоценную, как наша.
- 2 Милость и мир да будут с вами полной мерой — через познание Бога и Иисуса, Господа нашего!
- 3 Его Божественная сила одарила нас всем необходимым для жизни и подлинного богочитания — через познание Того, кто призвал нас Своей собственной славой и добродетелью, • благодаря которым дарованы драгоценные и величайшие обещания. Они дарованы для того, чтобы с их помощью вы стали сопричастными Божественной природе,
- 4 избежав гибели, связанной с желаниями этого мира. • И по этой причине приложите все старания, чтобы укрепить свою веру добродетелью, добродетель — знанием, • знание — выдержкой, выдержку — стойкостью, стойкость — благочестием, • благочестие — братской дружбой, дружбу — любовью.
- 8 Ведь если вы этими качествами обладаете и их приумножаете, они не дадут вашему знанию о Господе нашем Иисусе Христе остаться чем-то бесполезным и бесплодным. • Тот же, у кого этих качеств нет, близорук и слеп: он предал забвению, что омыт от своих прежних грехов. • Вот почему вы, братья, с еще большим усердием старайтесь подтвердить свою призванность и избрание. Будете так поступать —

---

1.1 Симеон — полная форма имени Симон. Во многих рукописях: «Симон».

1.2 Иисуса — в некоторых рукописях: «Христа Иисуса» и «Иисуса Христа».

1.3 собственной славой — в некоторых рукописях: «славой».

1.2 Иуд 2 1.12 Иуд 5



11 никогда не споткнетесь! • Ведь тогда вам будет щедро даровано право на вход в вечное Царство нашего Господа и Спасителя Иисуса Христа.

12 Вот почему я намерен всегда напоминать вам об этом, да-  
же если вы и так все это знаете и уже утвердились в той ис-  
13 тине, что явлена вам. • Я считаю своим долгом, пока я еще  
живу в телесной оболочке, постоянно будить вашу память  
14 напоминаниями. • Я ведь знаю: для меня уже близится вре-  
мя снять с себя эту оболочку, мне это открыл наш Господь  
15 Иисус Христос. • Но я сделаю все, что в моих силах, чтобы  
и после моего ухода вы в любое время могли припомнить  
это.

16 Когда мы поведали вам о возвращении Господа нашего  
Иисуса Христа в силе, мы не повторяли чьих-то замысло-  
ватых побасенок. Нет, мы сами стали очевидцами Его вели-  
17 чия! • Он принял от Бога Отца честь и славу, когда донесся  
к Нему голос величественной Славы: «Это Мой Сын, Мой  
18 любимый, в Нем Моя отрада». • И этот голос, донесшийся с  
неба, мы сами слышали, когда были с Ним на святой горе.

19 Это еще больше убеждает нас в том, что подтвердились  
слова пророков. Вы поступите правильно, если будете отно-  
ситься к ним, как к светильнику, что горит в потемках, пока  
не просияет День и не взойдет у вас в сердцах Утренняя звез-  
20 да. • Но прежде всего надо помнить, что ни одно пророчест-  
во Писания не может быть истолковано самим человеком,  
21 ведь никогда не бывало пророчества по воле человека. Нет,  
люди говорили то, что исходило от Бога, и их побуждал Свя-  
той Дух.

**2** Однако так же, как в народе Израиля бывали лжепро-  
роки, и среди вас будут лженаставники. Им удастся вне-  
дрить свои ложные учения, ведущие к гибели. Они отка-  
жутся от Владыки, выкупившего их на свободу, и навлекут

---

**1.13** в телесной оболочке — дословно: «в палатке». **1.21** люди говорили то, что  
исходило от Бога — в некоторых рукописях: «его изрекали святые Божьи».

**1.17-18** Мф 17.1-5; Мк 9.2-7; Лк 9.28-35

- 2 на себя скорую погибель. • Многие будут подражать их мер-  
 3 зости и этим дадут повод хулить Путь истины. • Это нена-  
 сытные люди, они с помощью хитроумных басен на вас хо-  
 рошо наживутся. Но приговор им вынесен давно, он не  
 замедлит, и не дремлет их погибель!
- 4 Ведь Бог не пощадил даже ангелов, когда те согрешили:  
 Он заточил их в ад и предал цепям вечного мрака до Дня  
 5 Суда. • Не пощадил Он и древнего мира, за исключением  
 Ноя, вестника праведности, и с ним еще семерых, когда на-  
 6 слал потоп на мир нечестивцев. • И города Содом и Гомор-  
 ру осудил на разрушение, обратив их в пепел – в назидание  
 7 будущим нечестивцам. • Но Он спас праведного Лота, изне-  
 8 могавшего от беспутства развратных людей – • ведь для это-  
 го праведника, для его праведной души было каждодневной  
 9 пыткой видеть и слышать, что они творят. • Господь умеет  
 благочестивых спасать от испытаний, а неправедных – сбе-  
 10 регать для наказания в День Суда. • Особенно тех, кто идет  
 на поводу у грязных желаний своей плотской природы и ни  
 во что не ставит власть Господа.

**2.2 Путь истины** — первые христиане называли себя «Путь», также Путь истины, Путь Господа (Деян 18.25-26), Путь спасения (Деян 16.17), Путь праведности (2.21). **2.4** Рассказы о падении ангелов, в еврейской традиции носивших имя небесных Стражей, были в древности очень популярны. В 1 Книге Еноха 6–19 (начало II в. до н.э.) рассказывается, как в дни Иареда (Быт 5.18) двести ангелов Шемихаза и Азаэля, плененные красотой земных женщин, спустились на гору Гермон и взяли их себе в жены. Они научили женщин колдовству и употреблению косметики. Их дети, Исполины, разоряли землю. Падение ангелов и явилось, по мнению многих древних еврейских толкователей, первопричиной греха. *Заточил их в ад* — хотя в Книге Бытия ничего не говорится об их дальнейшей судьбе, в 1 Еноха рассказывается о заточении в Тартар. Здесь тоже употреблен глагол «тартарео», что наводит на мысль, что евреи, жившие в эллинистическом окружении, видели некоторое сходство между падением Стражей и восстанием Титанов, позже заточенных в Тартар олимпийскими богами. Ад, или Тартар, не являлся местом окончательного наказания, каковым является в еврейской традиции геенна. Это лишь место предварительного наказания, за которым следует Суд. **2.5 Потоп** был следствием падения Стражей и Исполинов. *Вестника праведности* — в еврейской традиции Ной призывал своих порочных современников к раскаянию и праведной жизни. **2.6 обратив в пепел** — см. также Прем 10.7. Греческий географ Страбон сообщает, что земли вокруг Мертвого моря называются «страной пепла». **2.10 власть Господа** — буквально: «власть, господство»; возможно понимание этого слова в смысле ангельского чина Господств (ср. Иуд 8). *Небесные силы* — буквально: «славы». Вероятно, имеются в виду ангельские существа, как в Иуд 8.

**2.4** Быт 6.1 — 7.24   **2.6** Быт 19.24   **2.7** Быт 19.1-16   **2.9** Сир 33.1

Дерзкие и наглые, эти люди не трепещут, оскорбляя  
 11 небесные силы, • в то время как даже ангелы, которые не-  
 сравненно сильнее и могущественнее, не говорят о них ос-  
 12 корбительно, обвиняя их перед Господом. • Они же словно  
 неразумные животные, которые знают лишь инстинкты и ро-  
 ждаются для одного — чтобы их отловили и убили; они ху-  
 лят все то, что недоступно их уму; и, подобно этим живот-  
 13 ным, они тоже погибнут, • и им отплатится вредом за вред,  
 который они причинили.

Им сладок кутеж при свете дня; они — сама мерзость и  
 позор; они наслаждаются тем, что плетут для вас сети обма-  
 14 на, сидя с вами за одним столом. • В глазах у них только про-  
 ститутки и непрестанный грех; они заманивают в ловушку  
 слабые души; сердца их натасканы на алчность; их удел —  
 15 гибель. • Они сошли с прямого пути и заблудились, они  
 пошли путем Валаама, сына Босора, которого прельстила на-  
 16 града за греховное дело. • Но он был уличен в преступлении:  
 бессловесная ослица заговорила человеческим голосом и  
 остановила безумие пророка.

17 Это иссохшие источники, это тучи, гонимые бурей! Их  
 18 дожидается непроглядный мрак ада. • Ведь они своими на-

**2.11** *обвиняя их* — если под прославленными существами ст. 10 имеются в виду злые ангелы, то Божьи ангелы обвиняют их (ср. Иуд 9); в противном случае это лжеучитель. **2.12** *подобно этим животным, они тоже погибнут* — возможны другие переводы: «погубят себя своими делами», «совершенно точно погибнут», «погибнут вместе с ними». *Подобно им* — имеются в виду или животные, или злые ангелы. **2.13** *при свете дня* — устраивать попойки или вечеринки днем считалось признаком полного нравственного разложения. Но возможно и понимание: «каждый день». *За одним столом* — возможно, речь идет о христианских трапезах любви (ср. Иуд 12), хотя неизвестно, проводились ли они в то время днем. **2.14** *В глазах у них только проститутки* — дословно: «глаза их полны проститутки» (ед. ч.); так как слово «кóра» имеет два значения: «девушка» и «зрачок», то греческие писатели часто в риторических целях играли на этих двух значениях. Этот оборот значит, что такой человек всегда выискивает женщину, с которой можно было бы согрешить. В некоторых рукописях: «в глазах у них только разврат». **2.15** *Прямым путем* в Библии называется путь послушания Богу (3 Цар 12.23; Пс 106.7; Ис 33.15). В еврейской традиции *Валаам* предстает одним из главных врагов народа Божьего Израиля; он согласился исполнить просьбу Валака из жадности, потому что тот обещал ему огромную сумму денег, кроме того, он научил его, как вовлечь Израиль в грех разврата и отступничества (Числ 25.1-3). В Числ 31.8 и Ис Нав 13.21-22 говорится о том, что он был убит вместе с мадиамскими царями, к которым он якобы пришел за наградой. *Сын Босора* — имя его отца было Беор.

**2.15-16** Числ 22.4-35

- пыщенными и пустыми речами увлекают и ловят на при-  
манку необузданных желаний плоти тех, кто только-только  
19 стал удаляться от людей, живущих во лжи. • Они обещают  
им свободу, будучи сами рабами у погибели. Ведь кто чему  
20 покоряется, тот тому и раб. • Потому что если они, благода-  
ря познанию Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа,  
бежали от мерзостей этого мира, но, снова запутавшись в  
них, опять ими покорены, то это последнее для них хуже того  
21 первого. • Лучше бы им вообще ничего не знать о Пути пра-  
ведности, чем, узнав его, отвернуться от святой заповеди, что  
22 им вверена! • То, что с ними случилось, подтверждает вер-  
ность пословицы:

*«Пес вернулся на свою блевотину»*

и

*«Вымой свинью — она снова валяется в грязи».*

- 3** Любимые мои, письмо, которое я пишу вам, уже второе.  
В этих письмах я стараюсь своими напоминаниями про-  
2 будить в вас чистый строй мыслей, • чтобы вы помнили сло-  
ва, сказанные некогда святыми пророками, и заповедь Гос-  
пода и Спасителя, что передана вашими апостолами.  
3 Прежде всего вы должны знать, что в последние дни по-  
явятся насмешники, идущие на поводу у собственных жела-  
4 ний. • Они будут, насмехаясь, говорить: «Где же Его обеща-  
нное пришествие? Вот уже и отцы наши упокоились, а все как  
5 было от сотворения мира, так и осталось». • Они забывают,  
что некогда Божьим Словом были созданы небеса и земля —

---

**2.19** *свободу* — вероятно, от смерти, или от Божьего Суда, или от законов нравственности. *Ведь кто кому покоряется...* — вероятно, поговорка (ср. Рим 6.16; Ин 8.34). **2.20** Ср. Евр 10.26. *Господа нашего и Спасителя* — в некоторых рукописях: «Господа и Спасителя нашего». **2.21** *Путь праведности* — см. прим. к 2.2. **3.3** *в последние дни* — т. е. в конце времен. **3.4** *отцы наши* — вероятно, первое христианское поколение, особенно апостолы, в течение жизни которых должно было состояться пришествие Христа, хотя есть также мнение, что имеются в виду патриархи. **3.5** *из воды и посредством воды* — согласно Быт 1.1 и другим ближневосточным сказаниям, мир возник из «бездны», т. е. водного хаоса, или некоего первобытного океана. Бог создал мир, отделив твердь от воды.

**2.20** Мф 12.45; Лк 11.26 **2.22** Притч 26.11 **3.3** Иуд 1.18 **3.5** Быт 1.6-9

- 6 из воды и посредством воды, • и ими же тогдашний мир,  
7 затопленный водой, был уничтожен. • А нынешние небеса и  
земля, волей того же Слова, сохраняются для огня, и их сбе-  
регают для Дня Суда и гибели безбожных людей.
- 8 Любимые мои, вот чего вы не должны забывать: для Гос-  
пода один день — что тысяча лет и *тысяча лет — что один*  
9 *день*. • Господь не медлит с обещанным, даже если некото-  
рые считают это промедлением. Наоборот, Он очень терпе-  
лив к вам, Он не хочет, чтобы кто-либо погиб, но хочет, что-  
10 бы все раскаялись. • А День Господа придет внезапно, словно  
вор. В тот день исчезнут с громовым раскатом небеса, раз-  
рушатся и сгорят небесные тела и земля с ее делами будет  
11 признана виновной. • И если все будет так разрушено, каки-  
ми же должны быть вы, какой святой и преданной Богу  
12 должна быть ваша жизнь, • раз вы с нетерпением и жадной  
дожидаетесь Дня пришествия Бога, когда небеса, охвачен-  
ные пламенем, разрушатся и небесные тела расплавятся в  
огне!
- 13 Мы ждем, как Он нам обещал, новых небес и новой зем-  
ли, где будет обитать праведность.
- 14 Вот почему, любимые мои, в ожидании этого старайтесь  
быть чистыми и безупречными, чтобы оказаться в мире с Бо-  
15 гом. • А еще считайте, что безграничное терпение Господа —  
это ваш шанс на спасение, как об этом во всех своих пись-  
мах вам говорил с мудростью, данной ему Богом, и наш лю-

---

**3.6** *ими же* — т. е. Божьим словом и водой. **3.7** *для огня* — хотя о конечной гибели мира от огня в НЗ говорится только здесь, это была распространенная идея в ВЗ (Пс 97.3; Ис 30.30; 66.15-16; Иез 38.22; Ам 7.4; Соф 1.18; Мал 3.19), а также в ряде языческих религий (например, в зороастризме). **3.9** В еврейской традиции существовало два представления о времени прихода Божьего для окончательного суда. Согласно одной, Бог назначил дату Суда, а согласно другой, Он из милосердия откладывает Свой приход, пока весь Израиль не раскается. *К вам* — в некоторых рукописях: «к нам». **3.10** *небесные тела* — буквально: «стихии»; это слово может означать также первоэлементы мира и ангельские силы, в ведении которых находится природа. *Будет признана виновной* — в рукописях много разночтений: «не будет обнаружена», «окажется разрушенной», «сгорит», «исчезнет».

**3.6** Быт 7.11, 23 **3.8** Пс 90.4 (89.5) **3.10** Мф 24.43; Лк 12.39; 1 Фес 5.2; Откр 16.15 **3.13** Ис 65.17; 66.22; Откр 21.1

- 16** бимый брат Павел, • он говорит об этом во всех своих письмах. В них есть вещи трудные для понимания, и люди невежественные и нестойкие извращают их, как и остальные Писания, себе на погибель. • А так как вы, любимые мои, знаете это заранее, то берегитесь, чтобы ложь безнравственных людей не увлекла вас за собой и не лишила твердой опоры.
- 17**
- 18** Так возрастайте, все больше узнавая Господа нашего и Спасителя Иисуса Христа и Его доброту. Ему слава как ныне, так и в День вечности. Аминь.

---

**3.16** *трудные для понимания* — не в том смысле, что они темны и непонятны, а потому что могут быть ложно истолкованы, о чем говорил и сам апостол Павел (Рим 3.8).

# ПИСЬМО ИУДЫ

- 1** Иуда, служитель Иисуса Христа, брат Иакова, приветствует тех, кто призван Богом Отцом жить в Его любви и под защитой Иисуса Христа.
- 2** Милость, мир и любовь да будут с вами во всей полноте!
- 3** Любимые мои, хотя я очень хотел написать вам о нашем общем с вами спасении, я все же счел необходимым написать вам письмо, которое бы побуждало вас сражаться за веру, что была раз и навсегда передана святому народу Божь-
- 4** ему. • Дело в том, что к вам незаметно вкрались некие люди, издавна предназначенные для Суда. Они, эти безбожники, искажают Весть о милости нашего Бога, толкуя ее как вседозволенность, и тем самым отказываются от Иисуса Христа, нашего единственного Владыки и Господа.
- 5** Я хочу вам напомнить, хотя вы и так все знаете, что Господь, некогда спасший Свой народ, выведя его из египетской
- 6** земли, потом погубил тех из них, кто не поверил. • И ангелов, не сохранивших данной им власти и оставивших соб-

---

**1** *служитель* – греческое слово «дýлос» может быть переведено как «раб». *Тех, кто призван Богом Отцом жить в Его любви* – в некоторых рукописях: «тех, кто освящен Богом Отцом». **3** *святому народу Божьему* – буквально: «святым». **4** *вседозволенность* – об опасности такого ложного понимания христианской свободы писали апостолы Павел (Рим 3.8; 6.1, 15; Гал 5.13) и Петр (1 Петр 2.16). *Владыки* – в некоторых рукописях: «Владыки Бога». **6** Рассказы о падении *ангелов*, в еврейской традиции носивших имя небесных Стражей, были в древности очень популярны. В 1 Книге Еноха 6–19 (начало II в. до н.э.) рассказывается, как в дни Иаред (Быт 5.18) двести ангелов Шемихаза и Азаэля, плененные красотой земных женщин, спустились на гору Гермон и взяли их себе в жены. Они научили женщин колдовству и употреблению косметики. Их дети, Исполнины, разоряли землю. Падение ангелов и явилось, по мнению многих древних еврейских тол-

**1** Мф 13.55; Мк 6.3    **2** 2 Петр 1.2    **5** Исх 12.51; Числ 14.29-30; 2 Петр 1.12; 1 Кор 10.5  
**6** 2 Петр 2.4, 9

7 ственное жилище, Он стережет в вечном мраке в цепях ада для суда великого Дня. • Как и эти ангелы, Содом, Гоморра и окрестные города, такие же распутники и извращенцы, тоже являют собой пример тех, кто получил в возмездие вечный огонь.

8 Однако и эти люди подобным образом, на основании своих сновидений, оскверняют свои тела, а власть Господа от-  
9 вергают и бранят небесные силы. • Даже архангел Михаил, споря о теле Моисея с дьяволом, не осмелился осудить его бранными словами и только сказал: «Пусть Господь тебя  
10 укорит!» • Эти же люди бранят то, чего не понимают. А то, что они, как неразумные животные, понимают благодаря инстинкту, их губит.

II Горе им! Они пошли путем Каина; из-за денег они погрязли в заблуждениях Валаама; восстав, как Корей, они так же

кователей, первопричиной греха. Хотя в Библии ничего не говорится об их участии, в 1 Книге Еноха рассказано, что Бог заточил их в мрак бездны до Суда. Одним из обвинений ангелам было то, что они покинули «высшие, святые и вечные небеса», предназначенные им Богом. *В вечном мраке* – их заточение будет длиться до Дня Суда, когда они будут брошены в огонь геенны. Вечными цепи названы потому, что они будут на них весь этот век – до самого Суда. **7 окрестные города** – Азмах, Зебоим и Зоар, который был пощажён Богом (Быт 19.20-22). *Извращенцы* – дословно: «пошедшие за чуждой плотью»; в еврейской традиции грех содомитов заключался главным образом в их негостеприимстве, и лишь позже их стали обвинять в гомосексуализме. Здесь же, вероятно, имеется в виду их желание вступить в сексуальные отношения с ангелами. **8 на основании своих сновидений** – вероятно, лжеучителя утверждали, что получили свое учение, оправдав вавшее разврат, в пророческих сновидениях. *Власть Господа* – буквально: «власть, господство»; возможно, это слово означает ангельский чин Господств. *Небесные силы* – буквально: «славы». Несомненно, имеются в виду ангельские существа, вероятно, стоящие на страже установленного Богом миропорядка. **9** Вероятно, здесь отражена одна из еврейских легенд о смерти и погребении *Моисея*, изложенная в так называемом «Завещании Моисея». *Архангел Михаил*, действующий от лица Бога, пришел на гору Нево, чтобы забрать тело Моисея и перенести его в другое место и там похоронить. Сатана хотел бы отнести тело к израильтянам, чтобы они поклонялись Моисею. Будучи ангелом-обвинителем, Сатана обвиняет Моисея в совершении убийства (Исх 2.12) и утверждает, что он недостойн высокой чести быть погребенным самим Богом. Михаил, не в силах терпеть клевету Сатаны, сказал ему: «*Пусть Господь тебя укорит!*», т. е. архангел, не будучи судьей, каковым является один только Бог, не осмелился даже запретить Сатане клеветать на Моисея, а обратился к Господу, после чего Сатана умолк и бежал. **11** В еврейских легендах *Каин* предстает не только как первый убийца, но и как прототип грешника, воплощение жадности, насилия и похоти, а также развратитель других людей. Согласно таргумам, Каин является и первым еретиком, сомне-

7 Быт 19.4-25; Втор 34.6 2 Петр 2.6, 10 **8** 2 Петр 2.10 **9** Дан 10.13, 21; 12.1; Зах 3.2; Откр 12.7; 2 Петр 2.11 **10** 2 Петр 2.12 **11** Быт 4.3-8; Числ 16.19-35; 22.7; 31.16; 1 Ин 3.12; Откр 2.14



- 12** погибли. • Эти люди — как подводные рифы на ваших трапезах любви; они сидят за столом без всякого страха — пастыри, которые пекутся только о себе. Это тучи без дождя, гонимые ветром; бесплодные деревья, выкорчеванные осенью, дважды умершие; • свирепые волны моря, покрытые грязной пеной их постыдных дел; блуждающие звезды, которым уготована навеки мрачная тьма.
- 13**
- 14** Это о них пророчествовал Енох, седьмой патриарх после Адама, сказавший:

Вот пришел Господь,  
и с Ним тысячи тысяч святых Его, —  
**15** суд совершить над всеми,  
уличить всех безбожных  
в их безбожных делах, что они натворили,  
и в их наглых словах,  
что сказали о Нем  
безбожные грешники.

- 16** Они все время брюзжат, жалуются на судьбу, потакают своим желаниям, хвастаются собой и льстят другим ради собственной выгоды.

---

вающимся в Божьей справедливости и в реальности Его Суда. В еврейской традиции Валаам изображен как один из главных врагов народа Божьего Израиля; он согласился исполнить просьбу Валака из жадности, потому что тот обещал ему большую сумму денег, кроме того, он научил его, как вовлечь Израиль в грех разврата и отступничества, велел провести перед израильянами прекрасных обнаженных чужестранок (Числ 25.1-3). В Числ 31.8 и Ис Нав 13.21-22 говорится о том, что он был убит вместе с мадиамскими царями, к которым он якобы пришел за наградой. *Корей* — человек, восставший против власти Моисея и Аарона. В еврейской традиции прототип еретика, выступающего против Закона, и раскольника. **12 без всякого страха** — т. е. без должного благоговения, воспринимая трапезу Господню как обычную пирушку. *Это тучи без дождя...* — ср. Притч 25.14. *Дважды умершие* — вероятно, аллюзия на «вторую смерть» (Откр 2.11; 20.6, 14; 21.8). **13 свирепые волны моря...** — ср. Ис 57.20. *Блуждающие звезды* — согласно апокалиптическим легендам, небесные тела находились в ведении ангелов; движущиеся же планеты воспринимались как вышедшие из подчинения небесные существа. В 1 Книге Еноха, например, Стражи названы звездами, нарушившими повеление Господа всходить в положенное им время. **14 Енох**, будучи седьмым (семь — число совершенства), согласно Быт 5.24, был особенно близок Богу. Люди верили, что он был взят на небо живым. Книга, приписываемая Еноху, пользовалась большим авторитетом среди христиан I в., но все же не была включена в канон. Цитата взята из 1 Енох 1.9.

**12** Иез 34.8; Еф 4.14; 2 Петр 2.13 **13** Ис 57.20; 2 Петр 2.17 **14** Втор 33.2; Зах 14.5; Мф 25.31

17 А вы, любимые мои, помните то, что предсказали апосто-  
 18 лы Господа нашего Иисуса Христа. • Они говорили вам: «В  
 последние времена появятся насмешники, готовые во всем  
 19 потакать своим безбожным желаниям». • Они — причина  
 расколов, это люди, которыми управляют природные ин-  
 стинкты, они лишены Духа.

20 А вы, любимые мои, созидайте себя святейшей вашей ве-  
 21 рой, молитесь в единении со Святым Духом, • храните себя  
 в любви Бога, дожидаясь, когда Господь наш Иисус Христос  
 в Своей милости дарует нам вечную жизнь.

22,23 Будьте милосердны к тем, кто колеблется; • одних спа-  
 сайте, выхватывая их из огня; к другим же будьте милосерд-  
 ны, но опасайтесь их, ненавидя даже их одежду, скверную  
 от развратной плоти.

24 Тому, кто способен уберечь вас от падения и поставить  
 незапятнанными и ликующими перед лицом Своей Славы, —  
 25 единому Богу, спасшему нас через Иисуса Христа, Господа  
 нашего, да будет слава, величие, могущество и власть и до  
 начала веков, и теперь, и вовеки! Аминь.

---

18 *насмешники* — в ВЗ так называются люди, отвергающие Бога и нравствен-  
 ность (Пс 1.1; Притч 1.22; 9.7-8; 13.1 и др.). В НЗ см. 2 Петр 3.3. 19 *это люди, ко-  
 торыми управляют природные инстинкты* — буквально: «душевные»; так названы  
 в НЗ люди, живущие чисто физической жизнью, отвергающие Божий дар Духа  
 (1 Кор 2.14; 15.44; Иак 3.15). 20 *созидайте себя* — в НЗ очень част образ «строи-  
 тельства» христианской общины как созидания эсхатологического Храма (Рим  
 14.19; 1 Кор 3.9-15; Мф 16.18; Деян 9.31; 1 Петр 2.5 и др.). *Святейшей вашей верой* —  
 вера здесь то же, что и Радостная Весть от Бога, поэтому она названа святой.  
 22 *к тем, кто колеблется* — возможно иное понимание: «к тем, кто возражает» или  
 «к тем, кто под судом». 23 *спасайте* — в некоторых рукописях: «в страхе спасай-  
 те». *Выхватывая их из огня* — вероятно, это аллюзия на Зах 3.1-5. Речь идет о тех  
 христианах, которые под влиянием лжеучителей живут в грехе, но могут раска-  
 яться, если указать им на их грех. *Будьте милосердны* — в некоторых рукописях:  
 «обличайте». *Опасайтесь их* — дословно: «в страхе», так как грехи их опасны.  
 25 *единому Богу* — в некоторых рукописях: «единому мудрому Богу».

17 2 Петр 3.3 18 2 Петр 3.3 20 Кол 2.7; 1 Фес 5.11 23 Ам 4.11; Зах 3.2 24 Флп 1.10; 1 Фес  
 5.23 25 Рим 16.27